

# FICMEC

17º FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
CINE MEDIOAMBIENTAL DE CANARIAS



DEL 27 AL 31 DE MAYO - GARACHICO  
[www.ficmec.es](http://www.ficmec.es)



17 EDICIÓN FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE **CINE**  
**MEDIOAMBIENTAL**  
DE CANARIAS

GARACHICO - DEL 27 AL 31 DE MAYO



# Índice

# *Index*

P5	Bienvenida / Welcome
P7	Presentación / Introduction
P10	XVI FICMEC
P11	Palmarés
P13	Jurados / Juries
P14	Premios / Awards
P15	Película de inauguración / Inauguration film
P16	Película de clausura / Closing film
P17	Sección oficial / Official section
P17	Sección Oficial Largometraje ficción y animación
P23	Sección Oficial Largometraje documental
P31	Sección Oficial Cortometrajes de ficción, documental y animación
P39	Sección Ecoislas
P43	Sección Educación ambiental
P49	Ecomóvil
P55	Exposiciones
P61	Reciclaje artístico
P67	Talleres
P75	Actividades paralelas
P83	Feria medioambiental
P87	Staff





Vuelve mayo y con él uno de los eventos más importantes del año en Garachico. Pero el medio ambiente merece centrar toda nuestra atención durante los doce meses del calendario. Porque nos rodea, porque nos acoge y nos regala grandes momentos los 365 días del año.

Tras dos ediciones llenas de éxito celebradas en nuestro municipio, FICMEC llega a un punto de inflexión importante ya que cada año crece más, las expectativas son mayores y la ilusión del equipo de trabajo es inmensa. El público en general espera impaciente que llegue el momento de ver, de sentir y experimentar cómo el cine y la naturaleza nos llena el alma.

Es curioso cómo dependiendo del contexto y de la actualidad todo se torna diferente. El pasado 2014, centrábamos nuestra mirada en el uso del petróleo. Y este 2015 sentimos centrarla también pero de otra manera tras el vertido en el sur de Gran Canaria. Pero siempre existe preocupación por el medio ambiente desde la ciudadanía canaria. La mayoría de los canarios son y somos sensibles y susceptibles con lo que pueda pasar en nuestra tierra.

Pero aún queda mucho por hacer y sembrar la semilla de la concienciación en los más jóvenes es una de las tareas que nos toca. Es por eso que también este certamen se sale de las pantallas y convoca al alumnado durante estos días. Para que el futuro de Canarias sea más consciente y preocupado, para que entre su bagaje cultural se encuentre el amor por su tierra y porque siempre debemos tener claro que las generaciones futuras en breve serán el presente.

No me queda más que sentirme inmensamente orgulloso de ser una pequeña parte de esto. Seguiremos sembrando semillas para que esto crezca desde Canarias y hacia el resto del mundo. Tenemos todas las condiciones para convertirnos en un epicentro de naturaleza compartida, de denuncia, de información y de discusión. Estoy seguro de que aprovecharemos este festival para hacer algo más todos juntos a favor del medio ambiente y su conservación.

**José Heriberto González**

Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de la Villa y Puerto de Garachico

May comes back and with it one of the most important events of the year in Garachico. But the environment should focus all our attention during the calendar's twelve months. Because it surrounds us, it welcomes us and it gives us great moments, 365 days a year.

After two successful editions held in our town, FICMEC reaches an important turning point as each year grows, expectations are higher and enthusiasm of the staff is huge. Public in general is looking forward for the time to see, feel and experience how film and nature fills our soul.

Funny how depending on the context and present everything becomes different. On 2014, we were focusing our attention on the oil use. And on 2015 we are also sorry it but otherwise after the spill in southern of Gran Canaria. But there is always concern about the environment from the Canarian citizenship. Most Canarians are sensitive and susceptible to what can happen in our land.

But much remains to be done, and sow the seeds of awareness in younger people is one of the tasks that we have to do. That is also why this event gets out the screens and calls students for these days. For the Canary future be more aware and concerned, to between their cultural background be found love for their land and because we must always be clear that future generations will be present soon.

I can only feel immensely proud to be a small part of this. We will continue sowing seeds for this to grow from Canary Islands to the rest of the world. We have all the conditions to become an epicenter of shared nature, complaint, information and discussion. I am sure that we will use this festival to do something else all together in favor of the environment and its conservation.

**José Heriberto González**

Mayor of Excmo. Ayuntamiento de la Villa y Puerto de Garachico



## 17th International Environmental Film Festival Of Canary Islands

Cumplimos diecisiete ediciones y el Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias se acerca a su mayoría de edad sin renunciar a sus ideales, a lo que da sentido a esta propuesta de nuevo cine medioambiental, de un cine que nos muestra la belleza por la que transita nuestro planeta, pero también lo que no queremos ver.

El ingenio de directores que nos obsequian con sus cintas abiertas al enjuiciamiento de lo ecológico, cobra especial importancia en la cimentación de una nueva sociedad que brota de un periodo de crisis. Por ello, el equipo que hace posible que este gran festival se realice en un pequeño pueblo en la periferia de la ultraperiferia, valora enormemente la afinidad gestada entre el público de FICMEC y su programación, por el desafío que supone la fidelidad hacia este tipo de propuestas cinematográficas independientes. Pero también nuestro compromiso hacia los jóvenes es decidido, a través de la propuesta de educación ambiental, un espacio donde formarnos como personas responsables con nuestro hábitat.

En este ambiente amable de festival, tienen cabida diferentes propuestas sociales y culturales: exposiciones, encuentros, acciones... que nos darán una visión total de los retos que afrontamos desde nuestro territorio insular tan indefenso y a la vez tan extraordinario, y nos ayudará a reconocer los compromisos que debemos asumir hacia nuestro planeta. Queremos agradecer la oportunidad que nos concede el público de FICMEC para crecer de la mano como acción cultural. Esta proposición de recorrer juntos los acontecimientos que nos depare el provenir del ecologismo, hará más válido el ofrecimiento de Festival crítico y reflexivo que nos hemos propuesto.

**David Baute**

Director del XVII Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias

## 17th International Environmental Film Festival Of Canary Islands

We reach seventeen editions and the International Environmental Film Festival of Canary Islands approaches its age of majority without renouncing its ideals, what gives meaning to this proposed of new environmental film, a film that shows our planet's beauty, but also what we don't want to see.

The ingenuity of directors who present us their open movies to prosecution of ecological, is particularly important in the foundation of a new society that emerges from a crisis period. Therefore, the team which makes possible this great festival takes place in a small village on the outskirts of the outermost outskirts, greatly appreciates the gestated affinity among the audience of FICMEC and its programming, by the challenge that supports fidelity to this kind of independent movie proposals. But also our commitment to young people is determined, through our proposal of environmental education, a space where training as responsible people with our habitat.

In this friendly atmosphere of festival, it accommodates different social and cultural proposals: exhibitions, meetings, activities... which give us a general overview of the challenges we face from our island territory, so helpless and at the same time so extraordinary, and help us to recognize the commitments we must assume with our planet. We want to thank the opportunity afforded us by the public of FICMEC to grow together as a cultural action. This proposition to walk together by events that will bring us the future of environmentalism, makes more valid the offering of a critical and reflective Festival we have set.

**David Baute**

17th International Environmental Film Festival of Canary Islands



# Presentación

**A**l menos en lo que concierne a la cultura de Occidente, fueron necesarios más de dos milenios para que los espacios que quedaban dentro de los llamados *lugares horribles* –los bosques, las montañas, los volcanes, los océanos, los desiertos–, es decir, los territorios en los que lo salvaje se enseñoreaba, sufrieran las transformaciones simbólicas necesarias como para pasar a formar parte del sentimiento de la belleza, de lo sublime y de lo sagrado. Esta idea contrasta con el hecho de que apenas tuvieron que pasar desde ese momento ciento cincuenta años para que las geografías agrestes, incluidas en el catálogo de lo *hermoso* por figuras de la cultura europea como Wordsworth, Leopardi, Novalis, Turner, Friedrich o Blake, se transformaran en espacios necesitados de protecciones oficiales y en motivo de encendidas diatribas encaminadas a divulgar entre la ciudadanía los datos crecientes que hablaban, pese a su apariencia sublime, de la fragilidad de esos territorios y la necesidad de que los seres humanos participaran activamente en el mantenimiento de un cada vez más precario equilibrio medioambiental. Este salto, expresado en términos de aceleración geométrica, ha terminado, en los últimos treinta años, con serios mensajes de aviso según los cuales el hombre ha logrado ya quebrar los sistemas de regulación de la naturaleza volviendo imprescindibles la elaboración y el cumplimiento de protocolos que eviten una ruptura irreparable del ecosistema terrestre.

Así pues, cuando en 1818 Caspar David Friedrich pinta *El caminante sobre el mar de nubes*, y establece con esa obra un modo distinto de mirar hacia la naturaleza, el pintor alemán poco podía sospechar que apenas un siglo y medio más tarde, hacia la década de 1970, se consolidarían ya los primeros movimientos ecologistas de escala mundial. La naturaleza de Friedrich empuja al hombre, es una naturaleza grandiosa, invencible, que puede ser admirada pero no doblegada por la diminuta escala del ser humano. Sin embargo, en nuestros días la ciencia admite ya que determinados procesos provocados por la mano del hombre poseen carácter irreversible. Esta “rapidez” destructiva tan propia de lo humano desde la llegada de la industria moderna, debe ser motivo de sorpresa y de estupor, y ha convertido la reflexión medioambiental en un escenario universal al que se suman cada día, en un discurso complejo y de múltiples direcciones, muchas voces y muchos proyectos necesarios.

En una fecha tan temprana como la de 1982 tuvo lugar en Tenerife el I Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias. No es extraño que el discurso ecologista calara desde el principio y muy profundo en el tejido de las preocupaciones y las reflexiones insulares. Canarias, territorio frágil por definición, lugar en que se produce la convergencia de todos aquellos lugares “horribles” de los que ha-

# Introduction

**A**t least in regard to the West culture, more than two millennia were needed for spaces left in called horrible places: forests, mountains, volcanoes, oceans, deserts, ie, territories where the wild ruled, suffered the symbolic transformations necessary to become part of feeling of beauty, sublime and sacred. This idea contrasts with the fact that just one hundred and fifty years after, the rugged geography, included in the catalog of beauty by European culture figures as Wordsworth, Leopardi, Novalis, Turner, Friedrich or Blake, were transformed into spaces needed of official protection and a reason of burning critiques aimed at broadcasting among the citizens increasing data which spoke, despite their sublime appearance, of those territories' fragility and the need for humans to participate actively in the maintenance of an increasingly precarious environmental balance. This jump, expressed in terms of geometric acceleration, has completed in the last thirty years, with serious warning messages according to which human has already reached to break the nature's regulatory systems making essential the development and implementation of protocols which avoid an irreparable rupture of the earth's ecosystem.

So when in 1818 Caspar David Friedrich painted the *Wanderer above the Sea of Fog*, and sets with that work a different way of looking at nature, the German painter could not suspect that just a century and a half later, towards the decade of 1970, first environmental movements worldwide were consolidated. Friedrich's nature dwarfs the man, it is an invincible, a great nature, that can be admired, but not defeated, by the tiny scale of the human being. However, today science admits that certain processes caused by human hands are irreversible. This destructive “speed” so characteristic of humanity since the arrival of modern industry, should be cause for surprise and astonishment, and environmental thinking becomes a universal stage to which are added each day, in a complex speech with multiple directions, many voices and many necessary projects.

As early as 1982, it took place in Tenerife the First International Environmental Film Festival of Canary Islands. No wonder that environmental discourse made an impression from the beginning and deep into the fabric of the island's concerns and thoughts. Canary Islands, fragile territory by definition, site of convergence of all those “horrible” places we spoke (volcano, forest, mountain, desert, ocean), but also beautiful and admirable territory, as we know, was a privileged window to think about the environmental destiny of a much smaller and weaker planet than initially thought. The recovery in Garachico, precisely a municipality that knows the attacks and powers of the horrible, and the loveliness and the beauty of the pleasant, of a festival like this only serves to emphasize the idea that rethink the balance

blábamos (el volcán, el bosque, la montaña, el desierto, el océano), pero también territorio hermoso y admirable, como sabemos, era ventana de privilegio para pensar en el destino medioambiental de un planeta mucho más pequeño y débil de lo que se había pensado inicialmente. La recuperación, en Garachico –precisamente un municipio que sabe de los embates y los poderes de lo *horrible*, y de la hermosura y la belleza de lo *ameno*–, de un festival como este no hace sino poner el acento en la idea de que repensar los equilibrios entre desarrollo y conservación, explotación y protección constituye, hoy por hoy, misión impostergable.

Bienvenidos, así pues, a la XVII Edición del FICMEC, espacio de reflexión que aspira a dar reposo reflexivo, a través del audiovisual y desde un lugar como Canarias, a la inconmensurable aceleración de hechos y procesos que componen el mundo contemporáneo. ¡Podemos comenzar!

*between development and conservation, exploitation and protection is, today, an urgent mission.*

*Welcome, therefore, to the 17th edition of FICMEC, space for reflection which aims to give thoughtful repose, through the audiovisual and from a place like Canary Islands, to the immense acceleration of events and processes that compose today's world. Let's start!*





# XVI Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias FICMEC



# Palmarés



## 1982 I EDICIÓN

No Competitiva / *Non competitive*

## 1982 II EDICIÓN

Premio de la crítica / *Critics award: If you Love this Planet*, Ferry Nash

## 1983 III EDICIÓN

Premio de la crítica / *Critics award: Sáhara* de Antonio R. Cabral

Premio al intérprete masculino / *Best actor award: Patxi Bisquet* por *Tasio*

Premio al intérprete femenino / *Best actress award: María Casanova* por *Sesión continua*

## 1985 IV EDICIÓN

Gran premio del festival / *Festival main award: Africa Dove* de André Anderman y Alberto Moravia.

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values: La hora bruja* de Jaime de Armiñán  
Mención especial / *Special mention: La selva esmeralda* de John Boorman

Mención especial / *Special mention: Mar adentro* de Francisco Bernabé y Rabel Trecu

## 1986 V EDICIÓN

Mejor película / *Best picture: Adiós Matiora* de Elem Klimon

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values: Salvador* de Oliver Stone y *Viaje a ninguna parte* de Fernando Fernán Gómez

Mención especial / *Special mention: Francisco Rabal* por su labor en el cine (*for his work*)

## 1987 VI EDICIÓN

Premio de la crítica / *Critics award: White Water Summer* de Jeff Bleckner

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values: La voz del silencio* de Mike Mewell

Premio intérprete masculino / *Best actor award: Pepe Soriano*.

## 1988 VII EDICIÓN

Mejor película / *Best picture: La rana y la ballena* de Jean Claude Lord

Premio de la crítica / *Critics award: Pathfinder* de Nils Gaup

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values: Un mundo aparte* de Chris Menges

Mención especial / *Special mention: Guarapo* de los hermanos de Teodoro y Santiago Ríos.

## 1989 VIII EDICIÓN

Premio especial del jurado / *Special jury award: Una liebre con cara de niña* de Gianni Sierra

Premio del Festival / *Festival award: Missing link* de David y Carol Hughes.

Premio Film Reporter / *Film reporter award: Montoyas y Tarantos* de Vicente Escrivá

## 1990 IX EDICIÓN

Premio a la mejor película / *Best picture award: Raspad* de Mikhail Belikov.

Premio de Interpretación Masculina / *Best actor award*: Francisco Rabalpor *El otro* y para Ben Kinggley por *El quinto mono*.

#### 1991 X EDICIÓN

Premio a la mejor película / *Best picture award*: *Zarife, the dancing Bear* de Nesli Colgecen

Premio especial del jurado / *Special jury award*: *La fuga del paraíso* de Ettore Pascuali

Premio especial Ex aequo / *Ex aequo special award*: *Climbing the Chimborazo* de Rainer Simon y *Daedalus* de Pepe Danquart

Premio Francisco Afonso a los valores humanos / *Francisco Afonso award to human values*: *La última siembra* de Miguel Pereira.

#### 1992 XI EDICIÓN

Premio al mejor documental / *Best documentary award*: *Al sur del sur* de Laurent Chevalier

Cineasta homenajeado / *Honored filmmaker*: Folco Quilici

Gran premio del jurado / *Grand jury award*: *El río de la vida* de Robert Redford.

Premio especial del jurado / *Special jury award*: *Galahad of Everest* de John-Paul Davidson.

Premio al mejor actor / *Best actor award*: Brian Blessed por *Galahad of Everest*.

Premio a la mejor ópera prima de un realizador / *Best debut award*: *Vacas* de Julio Médem

#### 1993 XII EDICIÓN

Premio del festival / *Festival award*: *Whale Song* de Mike Valentine.

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *El río de las aguas caudalosas* de Frederik Back.

Mención especial / *Special mention*: *Cronos* de Guillermo delToro, por su calidad fotográfica (*for his photographic quality*).

Mención especial / *Special mention*: *El aliento del diablo* de Paco Lucio.

#### 1994 XIII EDICIÓN

No Competitiva / *Noncompetitive*

#### 2009 XIV EDICIÓN

Premio al mejor Largometraje de Ficción / *Best feature film award*: *Cenizas del Cielo*, José Antonio Quirós

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *The great squeeze* de Christophe Fauchere

Premio al mejor Cortometraje de Ficción / *Best fiction short film award*: *La flor más grande del mundo*, Juan Pablo Etcheverry

Premio al mejor Cortometraje Documental / *Best documentary short film award*: *Live with Shame*, de Huaquing Jin

Premio mejor producción nacional / *Best national production award*: *Tabernas. El Desierto Olvidado*, de Joaquín Gutiérrez Acha

Premio del Público / *Audience award*: *Saving Luna*, de Suzanne Chisholm y Michael Parfit,

#### 2013 XV EDICIÓN

No Competitiva / *Noncompetitive*

#### 2014 XVI EDICIÓN

Premio al mejor Largometraje de Ficción / *Best feature film award*: *Odayaka* de Nobuteru Uchida

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *Il Etait Une Foret* de Luc Jacquet

Premio al mejor Cortometraje de Ficción / *Best fiction short film award*: *Danger overhead powerlines*

Premio al mejor Cortometraje / *Best short film award*: *Live with Shame*, de Huaquing Jin

Premio especial del jurado: *The ocean brothers*

Premio del Público Telesforo Bravo / *Audience Telesforo Bravo award*: *Guadalquivir*, de Joaquín Gutiérrez Acha



# Jurado

## Joaquín Araújo



Escribe, hace radio y cine documental, da conferencias, hace exposiciones y es activista ecológico y cultural.

Campeño: dedica la mayor parte de su tiempo a la agricultura ecológica. Ha plantado un árbol por cada día que ha vivido, unos 24.500.

Comisario de 25 exposiciones. Guionista y/o director de 340 programas de TV, la mayoría documentales. Ha hecho unos 5.000 de radio, casi todos con secciones propias. Ha dado unas 2.500 conferencias.

Es el único español al que le han concedido dos veces el Premio Nacional de Medio Ambiente. Nominado a los Oscar de Hollywood y a los Goya por su participación en *Nómadas del Viento*.

*He writes, makes radio and documentary films, gives lectures, make exhibitions and is an ecological and cultural activist.*

*Farmer: he devotes most of his time to organic farming. He has planted a tree for each day that has lived, around 24,500.*

*Commissioner of 25 exhibitions. Screenwriter and / or director of 340 TV programs, principally documentaries. He has made around 5,000 radio shows, most with own sections. He has given about 2,500 conferences.*

*He is the only Spanish who has been twice awarded with the Environment National Prize. He has been nominated for Oscars and Goya's awards for his involvement in 'Nómadas del Viento'.*

## Sonia Castañeda



Directora de la Fundación Biodiversidad del Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente.

Empezó su carrera como consultora ambiental. El medio ambiente le interesaba desde que estudiaba Derecho en la Universidad Autónoma de Madrid. Después cursó un Máster en Organización Jurídica, Económica y Social del Medio Ambiente en la Escuela de Organización Industrial (EOI).

Comenzó trabajando en temas de contaminación, añorando dedicarse más a lo verde. En 2004 se incorpora a la Fundación Biodiversidad del actual Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente. Primero como directora de internacional y desde 2012 como directora.

*She is Director of the Biodiversity Foundation of the Ministry of Agriculture, Food and Environment.*

*She started her career as environmental consultant. She was interested in environment since she was studying Law at the Autonomous University of Madrid. Later she completed a Master Degree in Legal, Economic and Social Organization of Environment in the School of Industrial Organization (EOI).*

*She began working on pollution issues, longing for focus more on the "green". In 2004 he joined to the Biodiversity Foundation of the current Ministry of Agriculture, Food and Environment. First as director of international and from 2012 as main director.*

## José María Morales



Es uno de los productores cinematográficos más importantes a nivel internacional.

Fundó Wanda Films en 1992 y la compañía se ha convertido en todo un referente de cine de calidad latinoamericano y europeo, produciendo las cintas de directores como Arturo Ripstein, Fernando Pérez, Carlos Sorín, Jacques Perrin,... y distribuyendo las películas de autores como Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski, Claude Chabrol, Costa Gavras, Abbas Kiarostami, Isabel Coixet, José Luis Guerín.

Además, se crea Wanda Natura, sección que produce documentales de naturaleza para cine y televisión. El último es 'Guadalquivir' de Joaquín Gutiérrez Acha que se llevó el premio del público Telesforo Bravo en la 16 edición de FICMEC.

*He is one of the most important worldwide film producer.*

*He founded Wanda Films in 1992 and the company has become a benchmark of European and Latin American quality film and producing movies from directors such as Arturo Ripstein, Fernando Pérez, Carlos Sorín, Jacques Perrin,... and distributing films from authors like Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski, Claude Chabrol, Costa Gavras, Abbas Kiarostami, Isabel Coixet, José Luis Guerín.*

*Furthermore, it creates Wanda Natura, section which produces nature documentaries for cinema and television. The latest is 'Guadalquivir' from Joaquín Gutiérrez Acha which won the Spectators Award 'Telesforo Bravo' on the 16th edition of FICMEC.*

## Premios

La imagen de este festival forma parte del trabajo del escultor **Gonzalo González**. La escultura gira en torno a las posibilidades expresivas y simbólicas de los elementos vegetales. Su nombre es **Brote** y desde 2009 es el premio que reciben los directores galardonados en este evento cinematográfico.

Premio al mejor largometraje de ficción o animación

Premio al mejor largometraje documental

Premio al mejor cortometraje

Premio del público Telesforo Bravo

## Awards

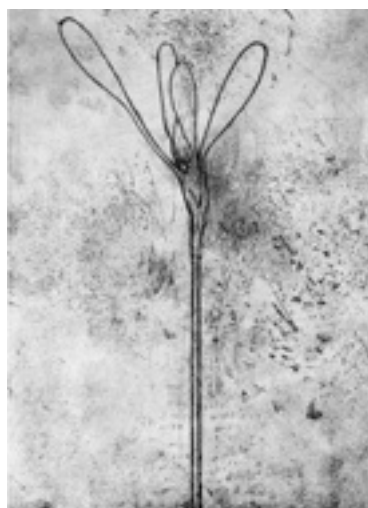
One of this festival's symbol is part of the work of sculptor **Gonzalo González**. The sculpture focuses on the expressive and symbolic possibilities of vegetable elements. Its name is **Brote (Bud)** and since 2009 is the award that awarded directors receive in this film event.

*Best feature film or animation award*

*Best documentary feature award*

*Best short film award*

*Audience award Telesforo Bravo*





# Película de inauguración *Inauguration film*



## VIRUNGA

Orlando von Einsiedel / 90' / 2014 / Reino Unido

### Sinopsis

#### *Synopsis*

En las profundidades boscosas del este del Congo se encuentra el Parque Nacional de Virunga, uno de los lugares con mayor biodiversidad de la Tierra y hogar de los últimos gorilas de montaña que quedan en el planeta. En este salvaje, pero encantador ambiente, un pequeño y asediado grupo de guardabosques, incluyendo un antiguo niño-soldado, un cuidador de los gorilas huérfanos y un dedicado conservacionista, protege este patrimonio de la humanidad de las milicias armadas, los cazadores furtivos y la oscuras fuerzas que luchan por el control de los ricos recursos naturales del Congo.

*In the forested depths of eastern Congo lies Virunga National Park, one of the most bio-diverse places on Earth and home to the planet's last remaining mountain gorillas. In this wild, but enchanted environment, a small and embattled team of park rangers - including an ex-child soldier turned ranger, a caretaker of orphan gorillas and a dedicated conservationist - protect this UNESCO world heritage site from armed militia, poachers and the dark forces struggling to control Congo's rich natural resources.*

### Sobre el film

#### *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Orlando von Einsiedel  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Orlando von Einsiedel  
GUIÓN/ SCRIPT: Orlando von Einsiedel  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Franklin Dow  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Patrick Jonsson

### El autor

#### *The author*



Ha dirigido películas premiadas que abarcan África, Asia, América y el Ártico, y que cubren todo tipo de historias desde una escuela de skate en Afganistán hasta el seguimiento y la detención de piratas en el África occidental.

*Having previously directed award-winning films spanning Africa, Asia, the Americas and the Arctic, and covering all manner of stories from a skateboard school in Afghanistan through to the tracking and arrest of pirates in West Africa.*

#### Filmografía

2013 *We Ride: The Story Of Snowboard*  
2014 *Virunga*

## Película de clausura

## Closing film



### CHARLIE'S COUNTRY

Rolf de Heer / 108' / 2013 /Francia

18

#### Sinopsis *Synopsis*

En una remota comunidad aborígen del norte de Australia vive Charlie, un antiguo guerrero en su juventud. Mientras el gobierno aumenta su dominio sobre el estilo de vida tradicional de la comunidad, Charlie se encuentra perdido entre dos culturas. Su nueva vida moderna le permite sobrevivir, pero, en el fondo, sin tener el control. Harto, cuando le confiscan su arma, una lanza recién hecha, y el jeep de su mejor amigo, Charlie se adentra en la naturaleza por su cuenta para vivir a la vieja usanza.

*Living in a remote Aboriginal community in the northern part of Australia, Charlie is a warrior past his prime. As the government increases its stranglehold over the community's traditional way of life, Charlie becomes lost between two cultures. His new modern life offers him a way to survive but, ultimately, it is one he has no power over. Finally fed up when his gun, his newly crafted spear and his best friend's jeep are confiscated, Charlie heads into the wild on his own, to live the old way.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Rolf de Heer  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Nils Erik Nielsen, Peter Djigirr y Rolf de Heer  
GUIÓN/ SCRIPT: David Gulpilil y Rolf de Heer  
EDICIÓN / EDITING: Tania Nehme  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Ian Jones ACS  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Graham Tardif

#### El autor *The author*



Nacido en 1951 en Holanda, Rolf emigró a Australia con su familia en 1959. Rolf ha dirigido (y en su mayoría también escrito y producido) catorce largometrajes de muchos géneros diferentes, empezando por 'Tail of a Tiger' en 1984.

*Born in 1951 in Holland, Rolf migrated to Australia with his family in 1959. Rolf has directed (and mostly also written and produced) fourteen feature films of almost as many different genres, starting with 'Tail of a Tiger' in 1984.*

Filmografía  
2008 *Twelve Canoes*  
2012 *The King is Dead*  
2013 *Charlie's Country*



Sección Oficial  
**Largometraje ficción  
y animación**







## CHARLIE'S COUNTRY

Rolf de Heer / 108' / 2013 /Francia

### Sinopsis *Synopsis*

En una remota comunidad aborigen del norte de Australia vive Charlie, un antiguo guerrero en su juventud. Mientras el gobierno aumenta su dominio sobre el estilo de vida tradicional de la comunidad, Charlie se encuentra perdido entre dos culturas. Su nueva vida moderna le permite sobrevivir, pero, en el fondo, sin tener el control. Harto, cuando le confiscan su arma, una lanza recién hecha, y el jeep de su mejor amigo, Charlie se adentra en la naturaleza por su cuenta para vivir a la vieja usanza.

*Living in a remote Aboriginal community in the northern part of Australia, Charlie is a warrior past his prime. As the government increases its stranglehold over the community's traditional way of life, Charlie becomes lost between two cultures. His new modern life offers him a way to survive but, ultimately, it is one he has no power over. Finally fed up when his gun, his newly crafted spear and his best friend's jeep are confiscated, Charlie heads into the wild on his own, to live the old way.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Rolf de Heer  
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Nils Erik Nielsen, Peter Djigirr y Rolf de Heer  
 GUIÓN/ SCRIPT: David Gulpilil y Rolf de Heer  
 EDICIÓN / EDITING: Tania Nehme  
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Ian Jones ACS  
 MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Graham Tardif

### El autor *The author*



Nacido en 1951 en Holanda, Rolf emigró a Australia con su familia en 1959. Rolf ha dirigido (y en su mayoría también escrito y producido) catorce largometrajes de muchos géneros diferentes, empezando por 'Tail of a Tiger' en 1984.

*Born in 1951 in Holland, Rolf migrated to Australia with his family in 1959. Rolf has directed (and mostly also written and produced) fourteen feature films of almost as many different genres, starting with 'Tail of a Tiger' in 1984.*

### Filmografía

2008 *Twelve Canoes*  
 2012 *The King is Dead*  
 2013 *Charlie's Country*





## CORN ISLAND

George Ovashvili / 108' / 2014 / Georgia

22

### Sinopsis *Synopsis*

El río Enguri forma la frontera entre Georgia y la República de Abjasia. Las tensiones entre los dos países no han disminuido desde la guerra de 1992-93. Cada primavera, el río trae suelo fértil desde el Cáucaso hasta las llanuras de Abjasia y noroeste de Georgia, creando pequeñas islas: pequeños grupos de tierra de nadie. Las islas son refugios para la vida silvestre, pero en ocasiones también para el hombre. Nuestra historia comienza cuando un viejo granjero de Abjasia pone el pie en una de las islas.

The Enguri river forms the border between Georgia and the Republic of Abkhazia. Tensions between both countries have not decreased since the war of 1992-93. Every spring, the river brings fertile soil from the Caucasus to the plains of Abkhazia and northwest Georgia, creating small islands: small groups of no man's land. The islands are havens for wildlife, but sometimes also for man. Our story begins when an old farmer of Abkhazia sets foot on one of the islands.

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: George Ovashvili  
 GUIÓN/ SCRIPT: Roelof Jan Minneboo, George Ovashvili, Nugzar Shataidze  
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Elemér Ragályi  
 MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Iosif Bardanashvili

### El autor *The author*



Graduado en el Departamento de Cine y Teatro del Instituto Estatal de Georgia en 1996, estudió en la Academia de Cine de Nueva York en Universal Studios en Hollywood en 2006.

*George Ovashvili is graduated graduate of the Georgian State Institute of Cinema and Theatre (1996), studied at the Film Academy in New York at Universal Studios in Hollywood in 2006.*

Filmografía  
 2009 *The Other Bank*  
 2014 *Corn Island*



## STILL THE WATER

Naomi Kawase / 110' / 2014 / Japón

### Sinopsis *Synopsis*

Los habitantes de la isla de Amami, viven en armonía con la naturaleza, están convencidos de que en cada árbol, cada piedra y cada planta vive un dios. Una tarde de verano, Kaito descubre el cuerpo de un hombre flotando en el mar. Su amiga Kyoko le ayudará a descifrar el misterio. Crecerán juntos, aprendiendo a ser adultos, descubriendo los ciclos de la vida, la muerte y el amor.

*People from island of Amami, living in harmony with nature, are convinced that in every tree, every stone and plant lives a god. One summer evening, Kaito discovers a man's body floating on the sea. His friend Kyoko will help to unravel the mystery. They will grow together, learning to be adults, discovering the cycles of life, death and love.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Naomi Kawase  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Masa Sawada, Takehiko Aoki, Naomi Kawase  
GUIÓN/ SCRIPT: Naomi Kawase  
SONIDO / SOUND: Shigeatsu Ao, Roman Oymmy, Olivier Goinard  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Yutaka Yamazaki  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Hasiken

### El autor *The author*



Nacida y criada en Nara, Japón, Naomi Kawase se convirtió en 1997 la ganadora más joven de la Camera d'Or en el Festival de Cannes con su ópera prima 'Suzaku'.

Born and raised in Nara, Japan, Naomi Kawase became in 1997 the youngest winner of the Camera d'Or at Festival de Cannes with her first feature 'Suzaku'.

#### Filmografía

2006 *Tarachime*  
2007 *Mogari no mori*  
2014 *Futatsume no mado*



## VIE SAUVAGE

Cédric Kahn / 106´ / 2014 / Francia

24

### Sinopsis *Synopsis*

Tras separarse y perder la custodia de sus hijos, Philippe Fournier se lleva a los niños consigo. Como la policía los busca, viven clandestinamente y con identidades falsas, pero nómadas y libres y en comunión absoluta con la naturaleza y sus criaturas. La solidaridad de las gentes con las que se cruzan en su camino es total, y se alimentan de la felicidad que proporciona vivir al margen de la ley. Un recorrido de 11 años por el sur de Francia que forjará su personalidad.

*After separating and losing custody of their children, Philippe Fournier takes his children along. As the police searches them, they live clandestinely and under false identities, but nomadic and free and in absolute harmony with nature and its creatures. Solidarity of people who cross their path is complete, and they feed on happiness that provides live outside the law. A journey of 11 years in the south of France that will forge their personality.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN/DIRECTION: Cédric Kahn  
 GUIÓN/ SCRIPT: Cédric Kahn, Nathalie Najem  
 FOTOGRAFÍA/ CINEMATOGRAPHY: Yves Cape  
 MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Jasmes, Jean-Pierre Duret, Sylvain Malbrant, Thomas Gauder

### El autor *The author*



En 1991 su primer largometraje, 'Bar des rails', seleccionado por el Festival de Venecia. Tres años más tarde, 'Trop de bonheur' gana el Premio Jean Vigo y el Premio de la Juventud en Cannes.

*Directed in 1991 his first feature, 'Bar des rails', selected for the Venice Film Festival. Three years later, 'Trop de bonheur' wins Jean Vigo Award and the Youth Award at Cannes.*

Filmografía  
 2005 *L'avion*  
 2009 *Les regrets*  
 2011 *Una vida mejor*





Sección Oficial  
**Largometraje**  
**documental**





## ALL THE TIME IN THE WORLD

Suzanne Crocker / 89' / 2014 / Canada

### Sinopsis Synopsis

*All The Time In The World* es un documental muy personal que explora el tema de la desconexión de nuestras cargadas, ajetreadas y tecnológicas vidas con el fin de volver a conectar con otros, con nosotros mismos y con nuestro entorno natural.

Una familia, en busca de una nueva perspectiva, deja las comodidades del hogar para vivir durante 9 meses, con sus tres hijos pequeños, en el desierto remoto del norte de Canadá. Pasan el largo invierno del norte en una pequeña cabaña sin acceso por carretera, sin electricidad, agua corriente, internet y ni un solo reloj.

*All The Time In The World is a deeply personal documentary that explores the theme of disconnecting from our hectic and technology laden lives in order to reconnect with each other, ourselves and our natural environment.*

*A family, searching for a new perspective, leaves the comforts of home to live for 9 months, with their three young children, in the remote wilderness of the Canadian North. They spend the long northern winter living in a small cabin with no road access, no electricity, no running water, no internet and not a single watch or clock.*

### Sobre el film About the film

DIRECCIÓN / DIRECTION: Suzanne Crocker  
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Suzanne Crocker  
 GUIÓN/ SCRIPT: Suzanne Crocker, Nettie Wild  
 EDICIÓN / EDITING: Michael Parfit  
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Suzanne Crocker  
 MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Alex Houghton, Anne Louise Genest

### El autor The author



Directora canadiense del Yukón, en el norte del país, cambió su carrera de médico de familia a cineasta en 2009. Su galardonado cortometraje 'Time Lines' (2010) fue proyectado en festivales de Canadá, Estados Unidos y Europa.

*A Canadian filmmaker from the Yukon in northern Canada, switched careers from rural family physician to filmmaker in 2009. Her award winning short film Time Lines (2010) screened at film festivals in Canada, the US and Europe.*

Filmografía  
 2010 *Time Lines*  
 2014 *All The Time in the World*





## LA ESPERA

Fernando Vilchez / 77' / 2013 / Perú

28

### Sinopsis Synopsis

*La espera* es una crónica del evento que se conoce como "La matanza de Bagua" o, simplemente, "El Baguazo", ocurrido el 5 de junio del 2009, cuando en la selva noroeste del Perú, nativos awajún y wampis se enfrentaron al gobierno aprista por haber permitido el ingreso de empresas transnacionales a esas tierras sin haber sido consultados.

*'La espera' is a chronicle of the event known as "The massacre of Bagua" or simply "The Baguazo", which occurred on June 5th, 2009, when in the northwestern jungle of Peru, native Awajún and Wampis faced the APRA's government for allowing the entry of transnational corporations to those lands without having been consulted.*

### Sobre el film About the film

DIRECCIÓN / DIRECTION: Fernando Vilchez  
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Bergman Was Right Films  
 GUIÓN/ SCRIPT: Fernando Vilchez  
 SONIDO / SOUND: Claire Camus  
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Fernando Vilchez

### El autor The author



Estudió Filosofía en Lima y Cine en Madrid. Sus trabajos son resultado de indagaciones acerca de la sociedad peruana y han sido seleccionados en Londres, La Habana, Karlovy Vary, Buenos Aires, Tokio o Montreal.

*He studied Philosophy in Lima and Film in Madrid. His works are the result of inquiries about Peruvian society and have been selected in London, Havana, Karlovy Vary, Buenos Aires, Tokyo and Montreal.*

### Filmografía

2010 *La calma*  
 2013 *La espera*  
 2014 *Solo te puedo mostrar el color*



## TWO RAGING GRANNIES

Håvard Bustnes / 77' / 2013 / Noruega

### Sinopsis *Synopsis*

Dos abuelas furiosas en sus scooters para discapacitados se embarcan en un viaje por los Estados Unidos. Ellas viajan desde Seattle hasta Wall Street en una misión para descubrir si el crecimiento económico perpetuo es posible.

*Two raging grannies on their mobility scooters set out on a journey across the USA. They travel from Seattle to Wall Street on a quest to find out whether perpetual economic growth is possible.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Håvard Bustnes  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Håvard Bustnes  
GUIÓN/ SCRIPT: Håvard Bustnes , Lars K. Andersen  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Viggo Aleksandr Morais  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Ola Kvernberg

### El autor *The author*



Multipremiado director y productor. Es licenciado en Dirección de Televisión por Escuela de Cine y Televisión de Lillehammer, en Noruega.

*Multi award winning director and producer. He holds a degree in Directing for Television from the College of Film and TV at Lillehammer, Norway.*

### Filmografía

2000 *Golddrømmen*  
2008 *Blod & ære*  
2010 *Helsefabrikken*



## VIRUNGA

Orlando von Einsiedel / 90' / 2014 / Reino Unido

### Sinopsis *Synopsis*

En las profundidades boscosas del este del Congo se encuentra el Parque Nacional de Virunga, uno de los lugares con mayor biodiversidad de la Tierra y hogar de los últimos gorilas de montaña que quedan en el planeta. En este salvaje, pero encantador ambiente, un pequeño y asediado grupo de guardabosques, incluyendo un antiguo niño-soldado, un cuidador de los gorilas huérfanos y un dedicado conservacionista, protege este patrimonio de la humanidad de las milicias armadas, los cazadores furtivos y la oscuras fuerzas que luchan por el control de los ricos recursos naturales del Congo.

*In the forested depths of eastern Congo lies Virunga National Park, one of the most bio-diverse places on Earth and home to the planet's last remaining mountain gorillas. In this wild, but enchanted environment, a small and embattled team of park rangers - including an ex-child soldier turned ranger, a caretaker of orphan gorillas and a dedicated conservationist - protect this UNESCO world heritage site from armed militia, poachers and the dark forces struggling to control Congo's rich natural resources.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Orlando von Einsiedel  
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Orlando von Einsiedel  
 GUIÓN/ SCRIPT: Orlando von Einsiedel  
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Franklin Dow  
 MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Patrick Jonsson

### El autor *The author*



Ha dirigido películas premiadas que abarcan África, Asia, América y el Ártico, y que cubren todo tipo de historias desde una escuela de skate en Afganistán hasta el seguimiento y la detención de piratas en el África occidental.

*Having previously directed award-winning films spanning Africa, Asia, the Americas and the Arctic, and covering all manner of stories from a skateboard school in Afghanistan through to the tracking and arrest of pirates in West Africa.*

Filmografía  
 2013 *We Ride: The Story Of Snowboard*  
 2014 *Virunga*





## WE COME AS FRIENDS

Hubert Sauper / 105' / 2014 / Francia

### Sinopsis *Synopsis*

Sauper (*La pesadilla de Darwin*) sobrevuela Sudán en un avión de fabricación casera, cual bandera blanca, para poder aterrizar en la realidad de un país arrasado por la guerra y que se enfrenta a un futuro (y presente) apocalíptico. Allí, todo un safari de fauna humana le espera: misioneros tejanos empeñados en vestir a lugareños desnudos, trabajadores de las ONU, chinos capitalistas, inversores de todo tipo y sudaneses que tienen que soportar a todos los que dicen venir en son de paz: las hordas de nuevos colonos explotadores.

*Sauper (Darwin's Nightmare) overfly Sudan on a homemade plane, like a white flag to land on the reality of a country ravaged by war which facing an apocalyptic future (and present). There, a whole safari of human fauna awaits him: Texans missionaries bent on dressing naked locals, Chinese capitalists, investors of all kinds and Sudanese who have to endure all those who claim to come in are of peace: hordes of new settlers exploiters.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Hubert Sauper  
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Hubert Sauper, Gabriele Kranzelbinder  
 GUIÓN/ SCRIPT: Hubert Sauper  
 SONIDO / SOUND: Veronika Hlawatsch  
 EDICIÓN / EDITING: Hubert Sauper, Cathie Dambel, Denise Vindevogel  
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Hubert Sauper, Barney Broomfield  
 MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Slim Twig

### El autor *The author*



Estudió dirección de cine en Viena (Univ. De las Artes Escénicas) y en París (Univ. De Paris VIII.) Y se graduó Bellas Artes.


*He studied film directing in Vienna (Univ. of Performing Arts) and in Paris (Univ. de Paris VIII.) and graduated B.A. (Mag. art.).*

### Filmografía

1998 *Diario de Kisangani*  
 2004 *La pesadilla de Darwin*  
 2014 *We Come as Friends*







Sección Oficial  
**Cortometrajes**  
**ficción, documental**  
**y animación**



# FICCIÓN



## BIODIVERSIDAD

Guillermo Chapa / 10' / 2014

### Sinopsis *Synopsis*

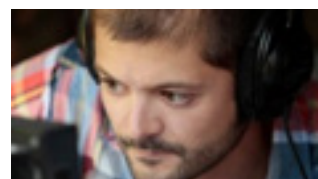
Dani y Bea son dos jóvenes que están de acampada en un parque natural. Lo que empieza como la típica cita, en la que la guapa rechaza al nerd, se convierte en el momento más importante de la historia.

*Dani and Bea are two young people camped in a nature park. What starts off as a typical date, in which the pretty girl rejects the nerd, become the most important moment in history.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Guillermo Chapa  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Teresa Rosado  
GUIÓN/ SCRIPT: Jordi Farga  
SONIDO / SOUND: Jorge Alarcón  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: César Belandía

### El autor *The author*



## SOROA

Asier Altuna / 13' / 2014 / España

### Sinopsis *Synopsis*

Tierra árida, sol, viento. Una procesión cruza el paisaje. El eco de sus plegarias trae la lluvia.

*Arid land, sun, wind. A procession crosses the landscape. The echo of their prayers brings rain.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Asier Altuna  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: TXINTXUA FILMS, Marian Fernández Pascal  
GUIÓN/ SCRIPT: Asier Altuna  
SONIDO / SOUND: Alazne Amezttoy  
EDICIÓN / EDITING: Laurent Dufreche  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Gaizka Bourgeaud  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Javi P3Z

### El autor *The author*



# FICCIÓN



## NAJES

Bahman Ark y Bahram Ark / 19' / 2014 / Irán

### Sinopsis *Synopsis*

Conduciendo durante la noche, un hombre musulmán arrolla un perro. Su corazón no le permite dejarlo solo, así que lo lleva a su casa. Sin embargo, al ser los perros considerados impuros para la fe islámica, el hombre se enfrenta la inconformidad de su esposa y su familia.

*While driving on a dark night, a Muslim man hits a dog badly. His kind heart doesn't let him leave the dog alone, so he takes it with him to home. Since dogs are considered unclean in Islam so he faces disagreement with his wife and all family members.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Bahram & Bahman Hajaboullou  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Sina Baradran Ahangari  
GUIÓN/ SCRIPT: Pouria Siminpour  
SONIDO / SOUND: Hasan Salmani  
EDICIÓN / EDITING: Ali Moslemi  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Hamid Mehrafrooz

### El autor *The author*



## NARANJAS

Iván D. Gaona / 14' / 2014 / Colombia

### Sinopsis *Synopsis*

Para Rosa, una mujer campesina arraigada a la vida rural, aprender a conducir un vehículo a sus 55 años de edad resulta algo complejo, pero ahora lo difícil no está en arrancar sino a dónde llegar.

*For Rosa, a peasant woman rooted in rural life, learning to drive a car at 55 years old is somewhat complex, but now it is hard to start but where to go.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Iván D. Gaona  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: John Chaparro  
GUIÓN/ SCRIPT: Héctor Ochoa  
SONIDO / SOUND: José Jairo Flórez Flórez  
EDICIÓN / EDITING: Juan Fernando Arango  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Andrés Arizmendy

### El autor *The author*



## DOCUMENTAL



### ANIMAL PARK : YOU ARE NOT WELCOME HERE

Agostino Spanò, Francesco Picciolo, Edoardo Picciolo and Antonio Spanò / 8' / 2014

#### Sinopsis *Synopsis*

Desde 1996 la República Democrática del Congo ha estado en un estado permanente de guerra. En la frontera oriental del país se encuentra el parque más antiguo del continente africano, el Parque Nacional de Virunga.

*Since 1996 DR Congo has been in a permanent state of warfare. On the eastern border of the country lies the oldest park of the African continent, the Virunga National Park.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: AFEA (Agostino Spanò, Francesco Picciolo, Edoardo Picciolo and Antonio Spanò)  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: AFEA  
SONIDO / SOUND: Francesco Picciolo  
EDICIÓN / EDITING: Antonio Spanò, Edoardo Picciolo  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Antonio Spanò, Edoardo Picciolo  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Massimiliano Ciani

#### El autor *The author*



### DINOSAURIOS

Amanda Gómez y Joaquim Barceló / 10' / 2014 / España

#### Sinopsis *Synopsis*

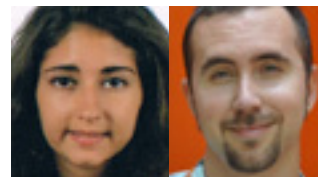
Esta es la historia de un futuro que nunca verás, un mundo sin ser humano. Un futuro de abandonados hoteles de vacaciones, piscinas vacías, estaciones de tren silenciosas y parques temáticos en ruinas. Todos son dinosaurios del mañana.

*This is the story of a future that you will never see, a world without humans. A future of abandoned holiday inns, dried out swimming pools, silent train stations and theme parks in ruins. They're all dinosaurs of tomorrow.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Amanda Gómez y Joaquim Barceló  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Amanda Gómez  
GUIÓN/ SCRIPT: Joaquim Barceló  
SONIDO / SOUND: Amanda Gómez  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Amanda Gómez, Francesc Miralbell

#### El autor *The author*





## DOCUMENTAL



### **DRYDEN : THE SMALL TOWN THAT CHANGED THE FRACKING GAME**

Chris Jordan-Bloch / 11' / 2014 / EEUU

#### **Sinopsis** *Synopsis*

“La industria no paraba de decir: ‘Tenemos el poder; vosotros no tenéis nada. Estamos llegando. Quitáos del camino o largáos’”, dice Joanne Cipolla-Dennis, recordando lo que ocurrió cuando la industria del petróleo y el gas llegó a su pueblo, Dryden, en Nueva York.

*“The industry kept saying: ‘We have the power; you have none. We are coming. Get out of the way or leave,’” says Joanne Cipolla-Dennis, recalling what happened when the oil and gas industry came to her town of Dryden, NY.*

#### **Sobre el film** *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Chris Jordan-Bloch  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION:  
GUIÓN/ SCRIPT: Chris Jordan-Bloch  
SONIDO / SOUND: Chris Jordan-Bloch, Kathleen Sutcliffe  
EDICIÓN / EDITING: Chris Jordan-Bloch  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Chris Jordan-Bloch  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Chris Jordan-Bloch

#### **El autor** *The author*



38



### **ECUADOR CON LOS OJOS CERRADOS**

Daniel Chamorro / 20' / 2014 / España

#### **Sinopsis** *Synopsis*

Ecuador es un país lleno de cambios que lucha por salir adelante, y Manos Unidas colabora con ello. Una poesía nos guía para descubrirlo, con los ojos cerrados.

*Ecuador is a country full of changes that fights for develop itself. Manos Unidas is helping in that way. A poetry guide us to discover it, with the eyes closed.*

#### **Sobre el film** *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Daniel Chamorro  
SONIDO / SOUND: EDICIÓN / EDITING: Daniel Chamorro  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Daniel Chamorro

#### **El autor** *The author*



## DOCUMENTAL



### MIXING OIL AND WATER

Eric Warren / 10' / 2014 / EEUU

#### Sinopsis *Synopsis*

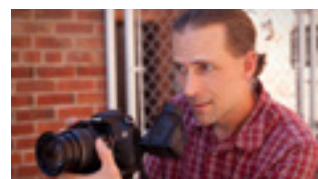
A medida que se accede a las reservas de petróleo y gas de Montana a través de tecnologías de perforación extremas como la fracturación hidráulica, aumenta la amenaza al limitado suministro de agua del estado.

*As more of Montana's oil and gas reserves become accessible through extreme drilling technologies like hydraulic fracturing, the threat to the state's limited water supply increases.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Eric Warren of Life's Fast Films  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Northern Plains Resource Council  
GUIÓN/ SCRIPT: Eric Warren  
SONIDO / SOUND: Eric Warren  
EDICIÓN / EDITING: Eric Warren  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Eric Warren  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Chris Zabriskie

#### El autor *The author*



### WHITE EARTH

Christian Jensen / 20' / 2014 / Estados Unidos

#### Sinopsis *Synopsis*

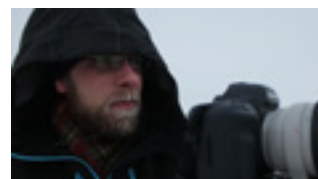
Miles de desesperadas almas se dirigen hacia las llanuras del norte de América buscando trabajo en los yacimientos petroleros. Tres niños y una madre inmigrantes se enfrentan a un invierno cruel y exploran conceptos como la inocencia, el hogar y el Sueño Americano.

*Thousands of desperate souls flock to America's Northern Plains seeking work in the oil fields. 'White Earth' is the tale of an oil boom seen through unexpected eyes. Three children and an immigrant mother brave a cruel winter and explore themes of innocence, home and the American Dream.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Christian Jensen  
GUIÓN/ SCRIPT: Christian Jensen  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Christian Jensen  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Wiley Webb

#### El autor *The author*



# ANIMACIÓN



## L3.0

Alexis Decelle, Cyril Declercq, Vincent Defour, Pierre Jury /  
4'38" / 2014 / Francia

### Sinopsis *Synopsis*

Leo Robot es un robot de la empresa Hi-Tech que vaga solo por un París apocalíptico después de la misteriosa desaparición de todo ser vivo. El robot pasa sus días escribiendo notas en aviones de papel y tirarlos a la ciudad con la esperanza de atraer algún ser vivo que venga a jugar con él. Un día recibe una visita inesperada a través de la que descubriremos la verdadera razón de la soledad del robot.

*Leo, a Hi-Tech 'pet' robot, wanders alone in Paris following the mysterious disappearance of nearly all living species. He spends his days tryin g to entertain himself but to no avail. Then one day he meets a new living being...*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Alexis Decelle, Cyril Declercq, Vincent Defour, Pierre Jury  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: ISART DIGITAL - L'École du Jeu Vidéo & de l'Animation 3D  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Alexandre Archenoult  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Victor Battaglia, Nicolas De Ferran, Remi Haentjens, Maxime Ferrieu

### El autor *The author*





# Sección Ecoislas



¿Cuál es el papel de las islas en el inmenso teatro del mundo? Hay muchas respuestas distintas a esa pregunta porque en los más de dos mil territorios insulares habitados, repartidos por todas las geografías y en todas las zonas climáticas, la particularidad de las islas, su naturaleza fragmentaria, su aparente soledad, su aislamiento, las convierten en territorios abonados para los más variados ensueños y prodigios. En sus cruces con la cultura las islas tienen reservados casi siempre papeles estelares: casi el ochenta por ciento de las utopías tienen a la isla como escenario, y además, esos papeles que las islas se reparten abrazan las más diversas condiciones morales. Junto a la isla del paraíso está la isla del naufrago, junto a la isla de las delicias o de la alegría se encuentra también la isla de las maldiciones.

¿Y qué decir de la ciencia y del estudio de la naturaleza? ¿Qué hubiera sido del pensamiento científico moderno sin la existencia de las Galápagos o de Madagascar, lugares en los que se consolidaron algunos de los pensamientos más determinantes en la historia de la humanidad y en el modo en que los hombres han construido su pensamiento sobre el mundo? Es más, probablemente el moderno pensamiento medioambiental no existiría, y no se hubiera convertido en una de las estructuras transversales de conocimiento del presente sin la existencia de las islas, verdaderos laboratorios de la naturaleza, territorios en los que se pueden aislar los procesos y estudiarlos en las condiciones más óptimas. Las islas son las probetas, las bandejas de precipitación y los tubos de ensayo del medioambiente, verdaderas lagunas de sentido que han permitido el desarrollo de la investigación acerca de aquello que fuimos, somos y seremos.

Sin embargo, a pesar de la gran aportación que las islas hacen al mundo de las ideas y de la ciencia, es cierto que quizá por su condición de aislamiento, el relato de las islas ha sido casi siempre extraño, ajeno, formado siempre a partir de una mirada continental. Ecoislas es una sección del FICMEC que busca precisamente ese tipo de relatos propios, las preguntas que sobre el medioambiente, sobre el paisaje y sobre su relación con el hombre se hacen los habitantes de las islas, los insulares, que no se contentan ya con el cuento archisabido y quieren, desde el lugar de las islas, ofrecer al mundo una visión nueva, un nuevo papel para sí mismas.

**W**hat is the role of the islands in the huge theater of the world? There are many different answers to that question because in the more than two thousand inhabited islands, spread across all geographies and in all climatic zones, the particularity of the islands, their fragmentary nature, their apparent loneliness, their isolation, become them in credited territories for the most varied dreams and wonders. In their crossing with culture, islands have almost always reserved starring roles: almost eighty percent of the utopias have an island as a backdrop, and furthermore, those papers that the islands are spread embrace the most diverse moral conditions. Next to Paradise Island is the castaway island, next to the island of delight or joy is also the island of curses.

And what about science and nature study? What would have been of modern scientific thought without the existence of the Galapagos or Madagascar, places where some of the most decisive thoughts were consolidated in the humanity history and in the way that humans have built their thinking about world? Moreover, probably the modern environmental thinking wouldn't exist, and wouldn't have become one of the transverse structures of knowledge of the present without the islands' existence, authentic nature laboratories, territories where can isolate processes and study them in the most optimal conditions. Islands are the test tubes and the precipitation trays of the environment, real gaps of sense which have allowed the development of research about what we were, are and will be.

However, despite the great contribution that islands make to the world of ideas and science, it's true that perhaps their condition of isolation, the story of islands has almost always been strange, foreign, always formed from a continental look. 'Ecoislands' is a section of FICMEC that looks precisely such own stories, questions about the environment, landscape and their relation to human which the inhabitants of the islands are made, the islanders, which is no longer content with the well-known story and want, from the place of the islands, to offer the world a new vision, a new role for themselves.



## APORIA

Jose Medina / 6' / 2015 / España

### Sinopsis *Synopsis*

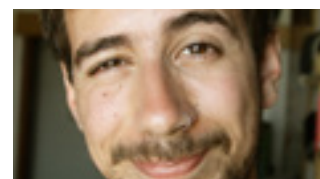
Aporía: del griego ἀπορία, razonamiento donde surgen contradicciones o paradojas irresolubles.

*Aporia: Greek term meaning "reasoning where irresolvable contradictions or paradoxes arise".*

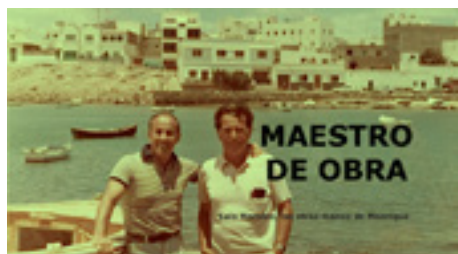
### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jose Medina  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Jose Medina  
GUIÓN/ SCRIPT: Jose Medina  
SONIDO / SOUND: Nestor Alemán, Aarón Gonz

### El autor *The author*



Filmografía  
2013 *La Pared*  
2013 *El tipo del fondo*  
2013 *Stephanie*



## MAESTRO DE OBRA

Miguel G. Morales / 30' / 2014 / España

### Sinopsis *Synopsis*

Las otras manos de César Manrique. El que mejor supo entender sus ideas y hacerlas realidad, durante toda su vida.

*The other hands of César Manrique. The who best understand their ideas and make them reality, throughout his life.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Miguel G. Morales  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Miguel G. Morales  
SONIDO / SOUND: Fabián Yanes  
EDICIÓN / EDITING: Jorge Rojas  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Jorge Rojas  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Isasa, Rites, los amigos de portonao

### El autor *The author*



Filmografía  
2012 *TARO. El eco de Manrique*  
2012 *Claraboya. El libro perdido de Saramago*  
2013 *50 años de Alfaguara*



## ON A RIVER IRELAND

John Murray / 60' / 2013 / Irlanda

### Sinopsis *Synopsis*

'En un Río de Irlanda' sigue a ColinStafford-Johnson en una travesía a lo largo del río Shannon – el hito geográfico más importante y el más largo de Irlanda y Gran Bretaña. Durante 340 kilómetros, el Shannon se abre camino a través del corazón del país, dividiendo la isla en dos.

*'On a river Ireland' follows ColinStafford-Johnson on a cruise along the Shannon Rive, the most important geographical landmark and the longest river in Ireland and Great Britain. For 340 kilometers, the Shannon works its way through the country's heart dividing the island into two.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: John Murray  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Cepa Giblin  
EDICIÓN / EDITING: Emer Reynolds  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: John Murray  
MÚSICA ORIGINAL / ORIGINAL MUSIC: Rónán Ó Snodaigh

### El autor *The author*



Filmografía  
2010 *Broken Tail*  
2011 *Nature*  
2013 *On a River in Ireland*





Sección  
**Educación ambiental**

La importancia que en las últimas dos décadas ha cobrado la educación ambiental está acreditada por la inclusión preferente de este tipo de contenidos en las principales directivas europeas en materia de educación. Independientemente del poderoso contraste que pone en evidencia la comparación entre la rapidez con la que los sistemas educativos se han hecho eco de las reflexiones medioambientales con la lentitud y la atonía generalizada con la que responden a estas mismas temáticas las líneas políticas y económicas actuales, parece claro que hay una intención real, y no desdeñable, de que en materia de ecología y medioambiente las nuevas generaciones puedan mantener un discurso más avanzado y efectivo que todas las anteriores hasta la fecha.

Quienes hacemos FICMEC creemos que en materia de ecosistemas no cabe ningún tipo de renuncias o de retrasos: es necesario agudizar los sentidos en el camino de la protección de la naturaleza y en la búsqueda de equilibrios fiables entre desarrollo y sostenibilidad. Por eso, el programa de Educación Ambiental del Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias posee toda la ambición, y se convierte en un referente en lo que tiene que ver con la urgencia de una educación ambiental realmente comprometida con las necesidades del planeta en el presente. Cada año niños y niñas, chicos y chicas de toda la isla de Tenerife vienen al FICMEC para reflexionar, para formarse y para participar en proyectos relacionados con la mejora de su relación con el medioambiente. Este año, el visionado de documentales en presencia de sus directores, los talleres de formación y las prácticas planteadas pretenden desarrollar en quienes nos visiten una impronta de acción que sea capaz de movilizar desde la raíz y hasta las hojas la necesidad de vigilancia y de alerta, en la idea de que lo “mucho” no es otra cosa que la multiplicación de lo “poco”.

The importance of environmental education in the last two decades is accredited by the preferential incorporation of this kind of content in the main educational European directives. Regardless of the strong contrast that highlights the comparison between the speed with which educational systems echoed environmental considerations, and the slowness and widespread atony with which the current political and economic actions respond to these same issues, it seems clearly there is a real intention and not negligible, that in terms of ecology and environment new generations will be able to maintain a more advanced and effective speech like ever before.

From FICMEC organization we believe that it cannot be any waivers or delays in terms of ecosystems: it is necessary to sharpen the senses in the way of nature protection and in searching a reliable balance between development and sustainability. Therefore, the environmental education program of the International Environmental Film Festival of the Canary Islands has all the ambition, and becomes a leader in what has to do with the urgency of a environmental education truly committed with the present planet needs. Every year children, boys and girls of the whole island of Tenerife come to FICMEC to reflect, to train and to participate in projects related to improving their relationship with environment. This year, the viewing of documentaries with their directors' presence, training workshops and raised practices pretend to develop in our visitors an impression of action which be able of mobilizing from the roots up the leaves the need of vigilance and alertness in the idea that “much” is the multiplication of the “little”.



# PROYECCIÓN



## CANARIAS A LA SOMBRA DE LOS VOLCANES

Con la presencia de su director Pedro Felipe Acosta

### Sinopsis *Synopsis*

Canarias es un archipiélago volcánico donde el tiempo ha modelado continentes en miniatura. Desde las cumbres hasta los abismos marinos, desde llanuras desérticas a bisques lluviosos, desde las oscuras cavidades, hasta los mares de lava, todos esconden criaturas sorprendentes que han encontrado su hogar a la sombra de los volcanes.

*Canaries are a volcanic archipelago where time has shaped miniature continents. From the mountains to the sea depths, from desert plains to rainforests, from the dark recesses to the seas of lava, hide amazing creatures that found their in the shadow of volcanoes.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN/DIRECTION: Pedro Felipe Acosta  
PRODUCCIÓN/PRODUCTION: Pedro Felipe

Acosta

GUIÓN/SCRIPT: Guillermo Delgado Castro

EDICIÓN/EDITING: Pedro Felipe Acosta

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY: Pedro Felipe

Acosta, Rafa Herrero, Juan Hernández, Marcos

Felipe

### El autor *The author*



#### Filmografía

2007 *Garajonay, la selva de Canarias*

2006 *Teno, hombre y naturaleza*

2005 *El Lagarto Gigante de La Gomera*

2004 *Vertebrados invasores en islas de España y Portugal*

2002 *Chinijo*

2000 *Cavidades Volcánicas de Canarias*

1999 *Flora amenazada del Monte-verde*

1998 *Fauna Canaria*

1997 *El Pinzón Azul de Gran Canaria*

1997 *El Pico Picapinos*

1996 *Tigaiga*

# NATALIA EN GARACHICO

Museo de la Naturaleza y el Hombre



## Naturalia en Garachico

48 **M**uestra temporal: la carpa de las curiosidades. Llamativas piezas seleccionadas entre las colecciones del Museo de Ciencias Naturales. Contacto directo entre la pieza y el visitante. Expertos biólogos y geólogos del Museo de la Naturaleza y el Hombre explicarán las características de cada uno de los ejemplares que vendrán hasta Garachico, Tenerife, en el marco de FICMEC. ¡Hoy sí se puede tocar!

## *Naturalia in Garachico*

**T**emporary exhibition: *Carp of curiosities. Striking pieces selected from the collections of the Natural Sciences Museum. Direct contact between the workpiece and the visitor. Expert biologists and geologists from the Nature and Man Museum will explain characteristics of each of the specimens that will come to Garachico, Tenerife, at FICMEC. Today yes you can touch!*

# CHARLAS



## Fósiles de Tenerife. Una vuelta al pasado

Tenerife es una isla relativamente joven, desde el punto de vista geológico. Pero precisamente su actividad volcánica reciente es la que ha propiciado la formación de algunos yacimientos paleontológicos en los que se preservan restos de especies que vivieron hace miles o millones de años. Restos de huesos, de conchas, de hojas, etc., han quedado conservados en los tubos volcánicos o entre las arenas.

### *Fossils of Tenerife. A return to the past.*

*Tenerife is a relatively young island, from a geological point of view. But precisely its recent volcanic activity is what has led to the creation of some paleontological sites where are preserved species remains which lived thousands or millions of years ago. Remains of bones, shells, sheets, etc., have been preserved in volcanic tubes or between the sands.*

## Sumergiéndonos en aguas canarias

Desde los charcos intermareales hasta las grandes profundidades marinas, o incluso cruzando las aguas de mar abierto, numerosos organismos con una gran variedad de formas, colores y estrategias de vida habitan en las grandes masas oceánicas. Se expondrán brevemente las características de los principales vegetales y animales que viven en el medio marino –tanto aquellos que viven relacionados con el fondo como los que lo hacen nadando o flotando a la deriva, indicando algunas de las especies más habituales en las aguas de Canarias.

### *Immersing into Canarian waters*

*From the intertidal pools to large sea depths, or even across the open sea waters, many organisms with a variety of shapes, colors and life strategies inhabit the great oceanic masses. It will display briefly the characteristics of the main plants and animals that live in the marine environment, both those living related to seabed as they do swimming or floating adrift, indicating some of the most common species in the the Canary Islands waters.*

## Vertebrados terrestres

Este término municipal cuenta con menos de 30 kilómetros cuadrados de superficie repartidos desde el nivel del mar hasta la alta montaña. Esto se refleja en numerosas especies de vertebrados de gran interés conservacionista repartidos en ambientes tan singulares como acantilados y roques costeros, medianías y masas forestales. La charla ofrecerá un repaso de las especies más singulares incluyendo aspectos sobre biología y ecología, con especial atención a las aves marinas, el pico picapinos, pinzón azul, etc.

### *Land vertebrates*

*This municipality has less than 30 square kilometers spread from sea level to high mountains. This is reflected in many vertebrate species of great conservation interest spread in such unique environments such as coastal cliffs and coastal rocks, midlands and forests. The talk will provide an overview of the most unique species including aspects of biology and ecology, with special attention to seabirds, the spotted woodpecker, blue finch, etc.*

# TALLER DE RECICLAJE CON EL ARTISTA PORTUGUÉS JOÃO PARRINHA



## Taller de reciclaje con el artista portugués João Parrinha

## *Recycling workshop with Portuguese artist João Parrinha*

50

**E**l portugués es el cabeza visible del proyecto Skeleton Sea que realiza esculturas con los restos de basura recogidos en el mar.

El escultor portugués João Parrinha estará en el Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias exponiendo su obra e impartiendo un taller para el alumnado que participará en Educación ambiental. La muestra estará ubicada en la glorieta de San Francisco, en Garachico, durante los días del certamen (del 27 al 31 de mayo) y se prolongará hasta el próximo 30 de junio.

**T**he Portuguese is the visible head of Skeleton Sea project that creates sculptures with garbage remains collected from the sea.

The Portuguese sculptor João Parrinha will be at the International Festival of Environmental Film of the Canary Islands exhibiting his work and giving a workshop for students who participate in Environmental Education. The exhibition will be located on San Francisco Square in Garachico, during the event days (from May 27th to 31st) and runs until June 30th.





# Ecomóvil







Desde hace algunos años los medios de producción de contenidos, amparados por el avance de las llamadas nuevas tecnologías, han transformado de manera irreversible el modo en que los seres humanos entendemos la creación de información y conocimiento. Actualmente poseemos herramientas que nos permiten generar documentos en muy diversos formatos aptos para ser replicados y distribuidos con facilidad, y tales herramientas forman parte de nuestro mundo cotidiano. De la misma forma, el impulso de estas tecnologías al ámbito de la distribución nos permite hacer llegar los contenidos que creamos, a una velocidad y con un alcance inéditos, a millones de personas. El conjunto de estas nuevas capacidades está cambiando el modo en que entendemos y sustentamos la ciudadanía, que podría convertirse, en poco tiempo, en algo muy distinto de la confirmación pasiva de los valores comunes. Una de las disciplinas que mejor responden a esta nueva configuración de los modos de vida sociales es sin duda el audiovisual. La llamada “mano que mira”, es decir, los dispositivos que como el teléfono móvil son susceptibles de convertir nuestra vida cotidiana en testimonio de lo que vimos o de lo que fuimos capaces de ver, se han convertido, en muy pocos años en herramientas de producción de audiovisuales, susceptibles de borrar las fronteras entre la capacidad de ver y la capacidad de decir.

Ecomóvil es un concurso que aspira a divulgar de un modo positivo y coherente que estas nuevas capacidades que las tecnologías nos brindan se pueden convertir fácilmente en centrales de denuncia o en motores de reflexión sobre los temas más acuciantes. La problemática medioambiental forma parte de las más amplias preocupaciones de nuestro tiempo, y el móvil es un instrumento de uso cotidiano que se convierte, o que es directamente, un medio de expresión nuevo que puede utilizarse para ofrecer una visión personal y propia de nuestro presente. Ecomóvil propone a los ciudadanos reflexionar, a través del lenguaje audiovisual y con ayuda de estas nuevas herramientas, en el modo en que ven y piensan su realidad más próxima en relación con el medioambiente, con la idea de que las nuevas tecnologías y la defensa del medio son conceptos absolutamente solidarios.

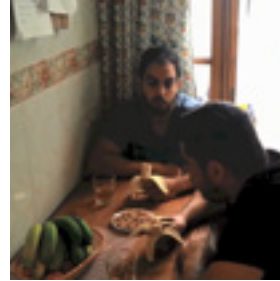
Since several years the contents production media, covered by the advance of new technologies, have irreversibly transformed the way which humans understand the creation of information and knowledge. Currently we have tools that allow us to create documents in many different formats suitable to be copied and distributed easily, and these tools are part of our daily world. In the same way, these technologies' impulse to the field of distribution allows us to bring the contents we create, with such speed and unprecedented scope to millions of people. These new abilities is changing the way that we understand and sustain citizenship, which could soon become a very different thing of the passive acknowledgment of common values. One of the disciplines which best respond to this new configuration of social life ways is undoubtedly the audiovisual. “The seeing hand”, that is, devices such as mobile phones, which are susceptible of making our daily lives in witness of what we saw or what we were able to see, have become in a few years in audiovisual production tools, capable to delete frontiers between the ability to see and the ability to say.

*‘Ecomóvil’ is a competition which aspires to spread by a positive and coherent way that these new abilities which technologies offer us can easily become complaints centers or reflection engines about the most urgent issues. Environmental issues is part of the broader concerns of our time, and the mobile is an instrument of daily use that becomes, or is directly, a new expression way which can be used to offer a personal and own view of our present. ‘Ecomóvil’ proposes to citizens to reflect, through the audiovisual language and with these new tools help, in the way they see and think their closer reality regarding to the environment, with the idea that new technologies and environment defense are absolutely supportive concepts.*



## POTENCIA CANARIA

Abraham Lorenzo



## CARGANDO

Álvaro Hernández



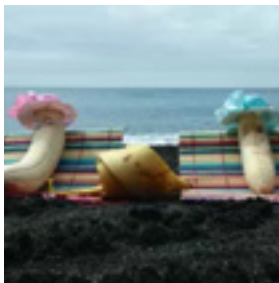
## TÚ ELIGES

Amadei Hernández



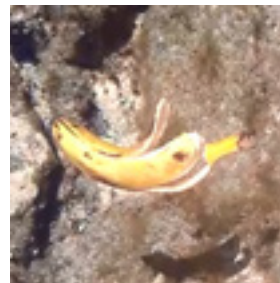
## DESASTRE

Anahí Moreno



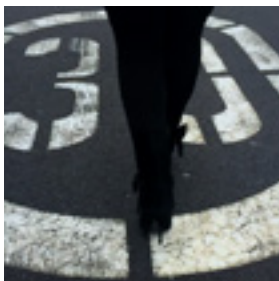
## APLATANADO 7

Ángeles Aguilar



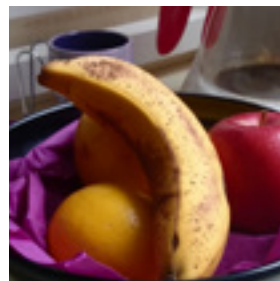
## EMIGRANTE SIN MALETAS

Beatriz Aranega



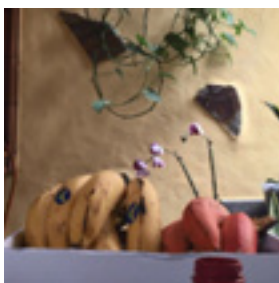
## SEÑALES

Beatriz González



## APLATANADO

Cortoversia



## INCONFUNDIBLE

Daniel León



## EL PUNTO ENTRE LA AMISTAD Y UN BOCADO

Daniel González



**EL ARTE DEL PLÁTANO**  
ELENA PALENZUELA



**PURA ENERGÍA**  
Jonathan Padrino



**PLÁTANO DE CANARIAS**  
Joonh Stenven



**VEGETARIANA**  
Jose Maria Nogales



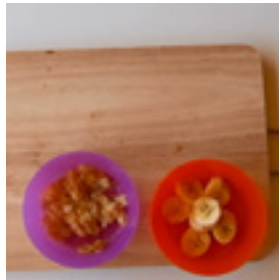
**CUANDO LLEGUES A CASA**  
Julio Alberto Rodríguez



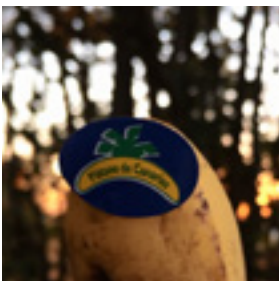
**EL TESORO DE CANARIAS**  
Marco Oliva



**PROYECTO NUEVO 7**  
Susana Barroso



**CUÍDATE, CUÍDALOS**  
Tania Ferrero



**PLÁTANO DE CANARIAS**  
Trabados



**UNA HISTORIA DE AMOR CUALQUIERA**  
Yrichen Bencomo





# Exposiciones





# SKELETON SEA

Del 27 de mayo al 30 de junio



## Skeleton Sea

Un grupo de tres surfistas artistas creó este proyecto artístico “verde” con el claro mensaje de mantener limpios los océanos. Un arte que cuenta con un estilo muy característico, usando restos y desechos: basura de playa, materiales degradados y secos. La interpretación artística y composición de estos materiales los trae de vuelta a la vida, formando objetos con forma esquelética e instalaciones con técnicas mixtas. La importancia de mantener los océanos limpios y el respeto por la naturaleza es el mensaje que estos tres artistas desean transmitir a través de Skeleton Sea.

## *Skeleton Sea*

*A group of three surfers & artists created this green art project with the entire message to keep the oceans clean. Art boasting a very distinctive style, using flotsam and jetsam: beach trash, weathered and dead materials. The artistic interpretation and composition of these materials brings them back to life, forming skeleton-like objects and mixed media installations. The importance of keeping the oceans clean and the importance of respecting nature is the message the three artists wish to communicate through Skeleton Sea.*

# NATURALEZA HABITADA

Del 17 de mayo al 19 de julio



## Naturaleza habitada

Esta exposición intenta abordar la relación que se establece entre el hombre y su entorno natural a través de algunas obras pertenecientes a la Colección del Centro de Fotografía Isla de Tenerife – TEA Tenerife Espacio de las Artes del Cabildo Insular de Tenerife. No es ésta solo una exposición de paisajes; más bien pretende a través de la visión de una serie de artistas, invitarnos a una reflexión sobre algunos aspectos del medio en que vivimos, cómo lo vemos y utilizamos, los vínculos que tenemos con el territorio, la energía, el agua, el aire y también el ocio. Ellos han abordado esa relación del ser humano con la Naturaleza y con el mundo que habitamos.

## *Inhabited nature*

This exhibition seeks to address the relationship between human and his natural environment through some works from the Collection of the Photography Centre 'Isla de Tenerife' - TEA (Tenerife Space of Arts) from the Insular Government. This is not only a landscapes exhibition; but through many artists' viewpoint, tries to inviting us to reflect on some aspects of the environment where we live, how we see it and use it, the links we have with the land, energy, water, air and also leisure. They have approached to the relationship of humans with nature and the world we inhabit.



# CUEVA DEL VIENTO



## Cueva del viento

Las maravillas de la Cueva del Viento, la 5ª mayor del mundo en terreno volcánico, y primera de Europa; estarán en las paredes del Espacio de Arte La Casa de Piedra a partir del 15 de mayo dentro de FICMEC. Una serie de fotografías que nos muestran las bondades de este lujo medioambiental. Así se dará a conocer la importancia de este gran recurso geológico para Icod de los Vinos, el norte de la isla, para Tenerife y Canarias. Existe la necesidad de difundir su calibre medioambiental y que las futuras generaciones la conozcan, cuiden y protejan.

## Wind Cave

The wonders of 'Cueva del Viento' (Wind Cave), the fifth largest in the world in volcanic ground, and first in Europe; will be in the walls of the 'Casa de Piedra' Art Space from May 15th within FICMEC. A series of photographs that show us the benefits of this luxury environment. Thus will be revealed the importance of this great geological resource for Icod de los Vinos, the north of the island, for Tenerife and the Canary Islands. There is a need to spread their environmental magnitude and that future generations will know it, care for it and protect it.



# Reciclaje artístico







# KYBOS

Escuela Superior de Arte y Diseño Fernando Estévez



«A la tierra le atribuimos la figura cúbica, porque la tierra es el [elemento] más difícil de mover, el más tenaz, el de las bases más sólidas, ..., la figura sólida de la pirámide [tetraedro] es el elemento y el germen del fuego; la segunda en orden de nacimiento [octaedro] es el elemento del aire, y la tercera [icosaedro], el del agua».

Platón

Según los presocráticos la esencia de la Naturaleza se componía de fuego, tierra, aire y agua. De forma mística, asociaron cada uno de estos cuatro elementos de la materia con los poliedros regulares; tetraedro, cubo, octaedro e icosaedro respectivamente, apercibiéndose de la belleza de los cuerpos y de su significación filosófica en los denominados “sólidos platónicos”.

Esta narración cosmogónica geocéntrica explica el orden del Universo donde el hombre “...Animal sin alas, con dos pies, con las uñas planas...” se presenta sometido a sus principios que parece haber roto su heredero antropocéntrico. La Naturaleza, ante el maltrato, ha respondido con el caos medioambiental. El fuego, insurrecto, provocó el incendio y la desertización. La tierra, convertida en estéril, se rebeló contaminando el aire y calentando, febril, el agua que provocó la riada y la tempestad.

La alegoría garachiquense de los elementos de la materia son: la tierra, donde se hunde la cepa de la que brota la vid introducida en la comarca por los castellanos. El aire, representado por la traza del viento sobre el velamen de embarcaciones que aluden a otras naves del pasado, aquellas que con los apreciados caldos iniciaron sus travesías rumbo a América o Europa desde el antiguo puerto sepultado por el volcán, símbolo del fuego. Dicen que el agua de la ola rabiosa que irrumpe en la avenida recuerda al puerto que quedó retranqueado, donde busca de nuevo batir.

“Sólidos platónicos”; tetraedro-fuego, cubo-tierra, octaedro-aire e icosaedro-agua son las esculturas elaboradas con materiales reciclados que ocupan el entorno del centro de la villa realizadas por los alumnos de 1º y 2º de Artes Aplicadas a la Escultura, supervisados por los escultores y profesores de la escuela de arte Ana Lilia Martín y Julio Fernández.

*“Toearthletusgivethecubicform; for of thefourKindsearthisthemostimmobile and themostplasticbody. ..., thatsolidwhich has taken theform of a pyramid [tetrahedron] shall be theelement and seed of fire; thesecond in order of generation [octahedron] weshallaffirmto be air, and thethird [icosahedron] water”.*

Plato

According to the pre-Socratic, the essence of Nature was composed by fire, earth, air and water. Mystically, they associated each of these four elements of matter with regular polyhedrons; tetrahedron, cube, octahedron and icosahedron respectively, detecting beauty of bodies and their philosophical significance in called “Platonic solids”.

This geocentric cosmological narrative explains the order of the universe where human “...wingless animal, with two feet, flat nails...” appears under its principles that seem to have broken its anthropocentric heir. Nature, from abuse, has responded with environmental chaos. Fire, rebel, caused the burning and desertification. Earth, turned into dump, rebelled polluting the air and heating, feverish, the water that caused the flood and the storm.

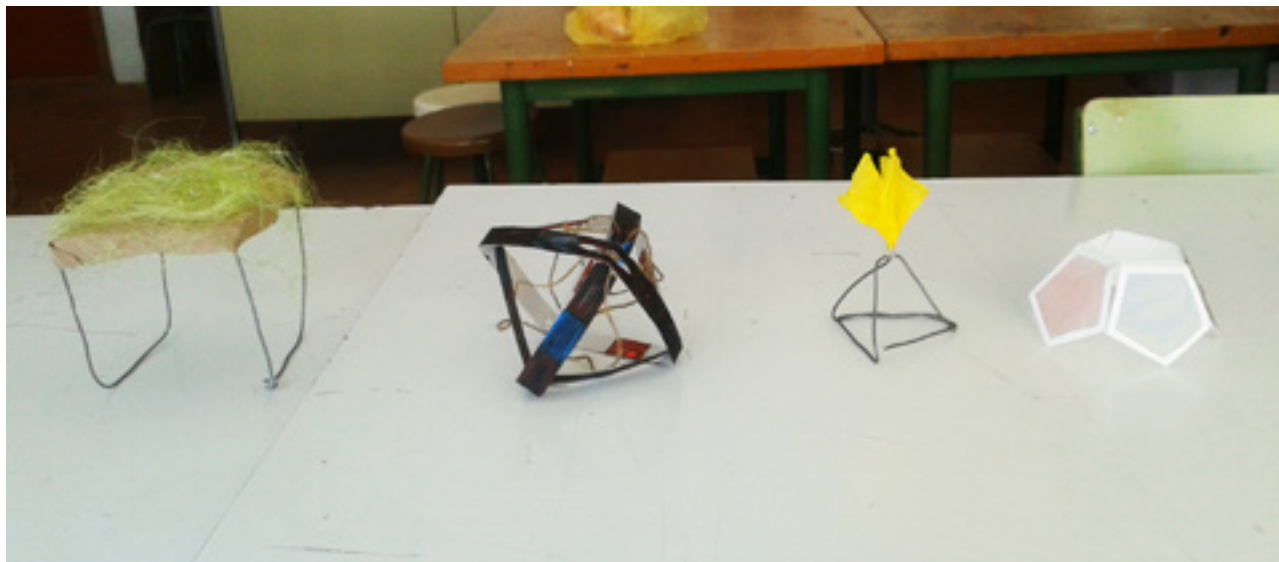
The Garachico's allegory of the elements of matter are: earth, where it sinks the stump from which springs the vine introduced in there by the Spaniards. Air, represented by the wind traces on the sails of boats that refer to other ships of the past, those with appreciated broths started their voyage to America or Europe from the ancient port buried by the volcano, symbol of fire. It says that water of raging wave that breaks into the haven reminds the port which was hidden, where search to beat again.

“Platonic Solids”; tetrahedron-fire, cube-earth, octahedron-air and icosahedron-water are the sculptures made with recycled materials occupying the vicinity of the downtown made by first and second course students of Arts Applied to Sculpture, supervised by sculptors and teachers of the art school Ana Lilia Martín and Julio Fernández.



# KYBOS

Escuela Superior de Arte y Diseño Fernando Estévez



Cepas, vides, rastro de viento sobre velas o vegetación, volcán, lava, mar u olas son las imágenes proyectadas en cuatro puntos emblemáticos del pueblo cuyos muros servirán de pantalla para las producciones audiovisuales realizadas por los alumnos del primer curso del módulo de Audiovisuales del ciclo de Fotografía a cargo del profesor Víctor Socas.

66

Recrear esta idea, el audiovisual de los elementos de la Naturaleza como metáfora del cine Ambiental y su traducción simbólico-escultórica, es la propuesta que plantea la obra de los alumnos de Los Ciclos Superiores de Artes Plásticas y Diseño de la Escuela Superior de Arte y Diseño Fernando Estévez de Tenerife para esta edición del FICMEC.

Stumps, vines, wind traces on sails or vegetation, volcano, lava, sea or waves are images projected on four emblematic places of the town whose walls will serve as a screen for audiovisual productions made by first year students of the photography course's audiovisual module, by Professor Víctor Socas.

*Recreate this idea, the audiovisual of nature elements as a metaphor for environmental film and its symbolic-sculptural translation, that is the proposal presented by the work of Visual Art and Design advanced courses students of Fernando Estévez Art and Design High School from Tenerife to FICMEC present edition.*

# RECICLA CON ARTE

Fundación CajaCanarias



**R**ecicla con Arte nace con la intención de concienciar a los más pequeños sobre el daño que causan los residuos debido al consumo descontrolado de productos y explicarles como el reciclaje es una de las medidas más importantes en el objetivo de la disminución de los mismos. Su enfoque principal es sensibilizar al alumnado en una educación medio ambiental de respeto y conservación, modificar sus percepciones para que puedan relacionarse con su entorno de una manera más rica y creativa y contribuir en la formación de conocimientos y valores necesarios para forjar un futuro sostenible.

Este plan propone que el reciclaje creativo sea esa vía sensible donde los niños y jóvenes tomen conciencia del impacto medioambiental y que conozcan cómo podemos ayudar a prevenir este maltrato ecológico a través del arte. Éste será el instrumento que les acerque a un conocimiento más profundo del problema para crear un vínculo más respetuoso y responsable con el medio ambiente.

**R**ecycle with Art is born with the intention of raising awareness to the youngest among on the damage caused by waste due uncontrolled consumption of products, and explain them how recycling is one of the most important steps in the targets of lowering them. Its main focus is to sensitize students in environmental education of respect and conservation, change their perceptions so they can so that they can interact with their environment in a more rich and creative way and contribute to the formation of knowledge and values needed to build a sustainable future.

*This plan proposes creative recycling is the sensible way in which children and young people aware of the environmental impact and to know how we can help prevent this ecological abuse through art. This will be the instrument that brings them to a deeper understanding of the problem to create a more respectful and responsible link to environment.*

## RECICLAJE EN COMÚN



**F**ICMEC ha querido implicar a los vecinos del municipio de Garachico (Tenerife) en el propio certamen. Por eso, a través de material reciclado, se realizarán unas letras de gran superficie con las siglas del festival. FICMEC cobrará relieve ya que se realizarán en tres dimensiones e irán llenas de un material concreto cada una de ellas.

Lo más simbólico es que cada letra será completada por un colectivo, asociación o grupo de vecinos y vecinas de Garachico durante la semana previa al festival cinematográfico. FICMEC quiere unir la voluntad de reciclar.

**F**ICMEC wants to involve residents of the municipality of Garachico (Tenerife) in the festival. Therefore, through recycled materials, they will make a large letters with the festival initials. FICMEC gets relief because they will be realised in three dimensions and full of a specific material each one.

Most symbolic is that each letter will be completed by a group, association or neighbors from Garachico during the week before the film festival. FICMEC wants to unite the will to recycle.



# Talleres





## TALLER DE CINE MEDIOAMBIENTAL



**T**aller formativo realizado por prestigiosos profesionales en Cine Medioambiental, en el que se trabajará los diversos aspectos a tener en cuenta en el proceso de producción, realización y distribución de cine. Los profesionales invitados transmitirán su amplia experiencia, dialogarán con los talleristas y analizarán algunas películas de cine medioambiental presentes en el festival.

**T**raining workshop conducted by prestigious professionals in Environmental Film Festival, where it will work the various aspects to consider in the process of production, filmmaking and distribution. The professional guests will share their extensive experience, they will interact with the attendees and will analyze some environmental films of the festival.

# TALLER DE CINE MEDIOAMBIENTAL



## Guión de Cine Medioambiental

**Joaquin Araujo.** Escribe, hace radio y cine documental, da conferencias, hace exposiciones y es activista ecológico y cultural. Campesino: dedica la mayor parte de su tiempo a la agricultura ecológica. Ha plantado un árbol por cada día que ha vivido, unos 24.500. Comisario de 25 exposiciones. Guionista y/o director de 340 programas de TV, la mayoría documentales. Ha hecho unos 5.000 de radio, casi todos con secciones propias. Ha dado unas 2.500 conferencias. Es el único español al que le han concedido dos veces el Premio Nacional de Medio Ambiente. Nominado a los Oscar de Hollywood y a los Goya por su participación en *Nómadas del Viento*.

## *Environmental Film Screenplay*

**Joaquin Araujo.** He writes, makes radio and documentary films, gives lectures, make exhibitions and is an ecological and cultural activist. Farmer: he devotes most of his time to organic farming. He has planted a tree for each day that has lived, around 24,500. Commissioner of 25 exhibitions. Screenwriter and / or director of 340 TV programs, principally documentaries. He has made around 5,000 radio shows, most with own sections. He has given about 2,500 conferences. He is the only Spanish who has been twice awarded with the Environment National Prize. He has been nominated for Oscars and Goya's awards for his involvement in *'Nómadas del Viento'*.



## Producción y Distribución de Cine Medioambiental

**Jose María Morales.** Fundó Wanda Films en 1992 y la compañía se ha convertido en todo un referente de cine de calidad latinoamericano y europeo, produciendo las cintas de directores como Arturo Ripstein, Fernando Pérez, Carlos Sorín, Jacques Perrin, Claudia Llosa, Gerardo Olivares...y distribuyendo las películas de autores como Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski, Claude Chabrol, Costa Gavras, Abbas Kiarostami, Isabel Coixet, José Luis Guerín. Además, se crea Wanda Natura, sección que produce documentales de naturaleza para cine y televisión. Ha sido jurado de la 60 edición del Festival Internacional de Cine de Berlín.

## *Production and Distribution of Environmental Film*

**Jose María Morales.** He founded Wanda Films in 1992 and the company has become a benchmark of European and Latin American quality film and producing movies from directors such as Arturo Ripstein, Fernando Pérez, Carlos Sorín, Jacques Perrin, Claudia Llosa, Gerardo Olivares... and distributing films from authors like Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski, Claude Chabrol, Costa Gavras, Abbas Kiarostami, Isabel Coixet, José Luis Guerín. Furthermore, it creates Wanda Natura, section which produces nature documentaries for cinema and television. He has been a judge of the Berlin International Film Festival 60th edition.



## El Cine Social

**Fernando Vilchez.** Estudió Filosofía en Lima y Cine en Madrid. Sus trabajos son resultado de indagaciones acerca de la sociedad peruana y han sido seleccionados en Londres, La Habana, Karlovy Vary, Buenos Aires, Tokio o Montreal. Desde el año pasado, es jefe de programación del Festival Internacional de Cine Independiente de Lima. Su último documental, *Solo te puedo mostrar el color*, tuvo su estreno mundial en la Selección Oficial de Cortometrajes 'Berlinale' 2014. Entre su filmografía destaca el cortometraje *La Calma* (2011) con enorme reconocimiento internacional, y el largometraje documental *La Espera* (2013).

## *The Social Cinema*

**Fernando Vilchez.** He studied philosophy in Lima and Film in Madrid. His works are the result of inquiries about Peruvian society and have been selected in London, Havana, Karlovy Vary, Buenos Aires, Tokyo and Montreal. From last year, he is head of programming manager of Lima's Independent Film International Festival. His latest documentary, *'Solo te puedo mostrar el color'* (I can only show you the color), had its world premiere in the Official Selection of Short Films 'Berlinale' 2014. Among his filmography highlights the short film *'La Calma'* (2011) with huge international recognition, and the documentary feature *'La Espera'* (2013).



ROLL SCENE TAKE  
Director FPS  
Camera  
Date

## FOTOPERIODISMO MEDIOAMBIENTAL



**D**urante los últimos veinticinco años el fotógrafo Juan Pablo Moreiras ha recorrido una treintena de países para captar con fotografías momentos que tratan de mostrar la relación que existe entre el paisaje, la fauna, la flora y el ser humano. A menudo, estas fotografías nos cuentan de una manera clara cómo el hombre está destrozando su entorno natural. Las imágenes pueden ser extraordinariamente eficaces para contar una historia interesante, y los fotoperiodistas tienen la enorme responsabilidad de hacer llegar a un gran número de personas su visión de lo que está sucediendo.

En este taller se analiza el papel de la fotografía como herramienta imprescindible para los proyectos de desarrollo sostenible y conservación, con ejemplos de reportajes realizados en diferentes ecosistemas de distintas partes del mundo. Se tratarán temas como la preparación, la planificación de un reportaje, las herramientas necesarias, las diferentes técnicas fotográficas, la post producción y la difusión y utilización de las imágenes tanto en medios de comunicación como en ámbitos internos y corporativos.

**D**uring last twenty five years the photographer Juan Pablo Moreiras has toured around thirty countries to, with photographs, capture moments which try to show the relationship between landscape, fauna, flora and humans. Often, these photographs tell us a clear way how human is destroying the natural environment. These images can be extremely effective to tell an interesting story, and photojournalists have an enormous responsibility to reach a large number of people their vision of what is happening.

*In this workshop it analyzes the role of photography as essential tool for sustainable development and conservation projects, with examples of reporting in different ecosystems around the world. It will be discussed issues such as preparation, planning a report, the necessary tools, different photographic techniques, post production, broadcasting and use of images both in media and internal and corporate environments.*



## ECOCINE EXPRESS



Desde que FICMEC estableció su nueva sede en Garachico la organización del festival inició un proceso a partir del cual el espacio de este municipio Canario se iba a convertir en un plató de rodaje durante los días del festival. Esta idea, que participa de las capacidades del audiovisual para la generación de proyección simbólica del territorio, de las necesidades de desarrollo de un discurso medioambiental que vaya desde lo local hacia lo universal y de la función pedagógica que se establece entre los alumnos de imagen y sonido de la isla de Tenerife y los directores profesionales invitados cada año convierte Ecocine en una de las prácticas cinematográficas más rentables y anheladas de nuestro festival. En 2014 el tema abordado por los directores especializados en el mundo submarino Francisco y Armando del Rosario, directores especializados en la undersea world, was the Garachico's seabeds, and in 2013 Pedro Felipe Acosta, a guest filmmaker, made a conservation piece about 'El Roque' natural monument.

Este año el director peruano Fernando Vilchez, una de las figuras emergentes del nuevo cine latinoamericano, será el encargado de coordinar el trabajo de rodaje y de taller en que se enmarca Ecocine. Vilchez, y el equipo de estudiantes de la escuela de imagen y sonido de La Guancha, realizarán un "casting" de paisajes del municipio puesto en relación con los personajes que los habitan, en un diálogo en el que *lugar* y *habitar* serán sinónimos.

Fernando Vilchez estudió Filosofía en Lima y Cine en Madrid. Sus trabajos son el resultado de indagaciones acerca de la sociedad peruana y han sido seleccionados en festivales muy importantes de Londres, La Habana, Karlovy Vary, Buenos Aires, Tokio o Montreal. Desde el año pasado es jefe de programación de Lima Independiente Festival Internacional de Cine. Su último documental, *Solo te puedo mostrar el color*, tuvo su estreno mundial en la Selección Oficial de Cortometrajes en la Berlinale 2014. Entre su filmografía destaca el cortometraje *La Calma* (2011) con enorme reconocimiento internacional, y el largometraje documental *La Espera* (2014).

Since FICMEC established its new seat in Garachico, the festival organization initiated a process from which the space of this Canarian town was to become a filming set throughout the festival days. This idea, which is involved in audiovisual abilities for generating symbolic projection of the territory, the development needs of an environmental discourse which goes from local to universal and the pedagogical function which is established between students of image and sound from Tenerife and professional directors invited every year, become 'Ecocine' in one of the most profitable and yearned practises of our film festival. In 2014 the theme approached by Francisco and Armando del Rosario, directors specialized in the undersea world, was the Garachico's seabeds, and in 2013 Pedro Felipe Acosta, a guest filmmaker, made a conservation piece about 'El Roque' natural monument.

This year the Peruvian director Fernando Vilchez, one of the new Latin American Film rising stars, will be responsible of coordinating the work of filming and workshop which includes Ecocine. Vilchez, and the team of image and sound students from La Guancha school, will make a "casting" of the municipality landscapes regarding to the people who live there, in a dialogue in which 'place' and 'inhabit' will be synonymous.

Fernando Vilchez studied Philosophy in Lima and Film in Madrid. His works are the result of inquiries about Peruvian society and have been selected in very important festivals like London, Havana, Karlovy Vary, Buenos Aires, Tokyo or Montreal. From last year, he is head of programming at Lima International Independent Film Festival. His latest documentary, 'Solo te puedo mostrar el color' (I can only show you the color), had its world premiere in the Official Selection of Short Films 'Berlinale' 2014. Among his filmography highlights the short film 'La Calma' (2011) with huge international recognition, and the documentary feature 'La Espera' (2013).

# PERSONAS MÁS SOSTENIBLES



**U**n estilo de vida más sostenible en la sociedad tinerfeña. Este es el objetivo del Programa Personas Más Sostenibles del Cabildo de Tenerife.

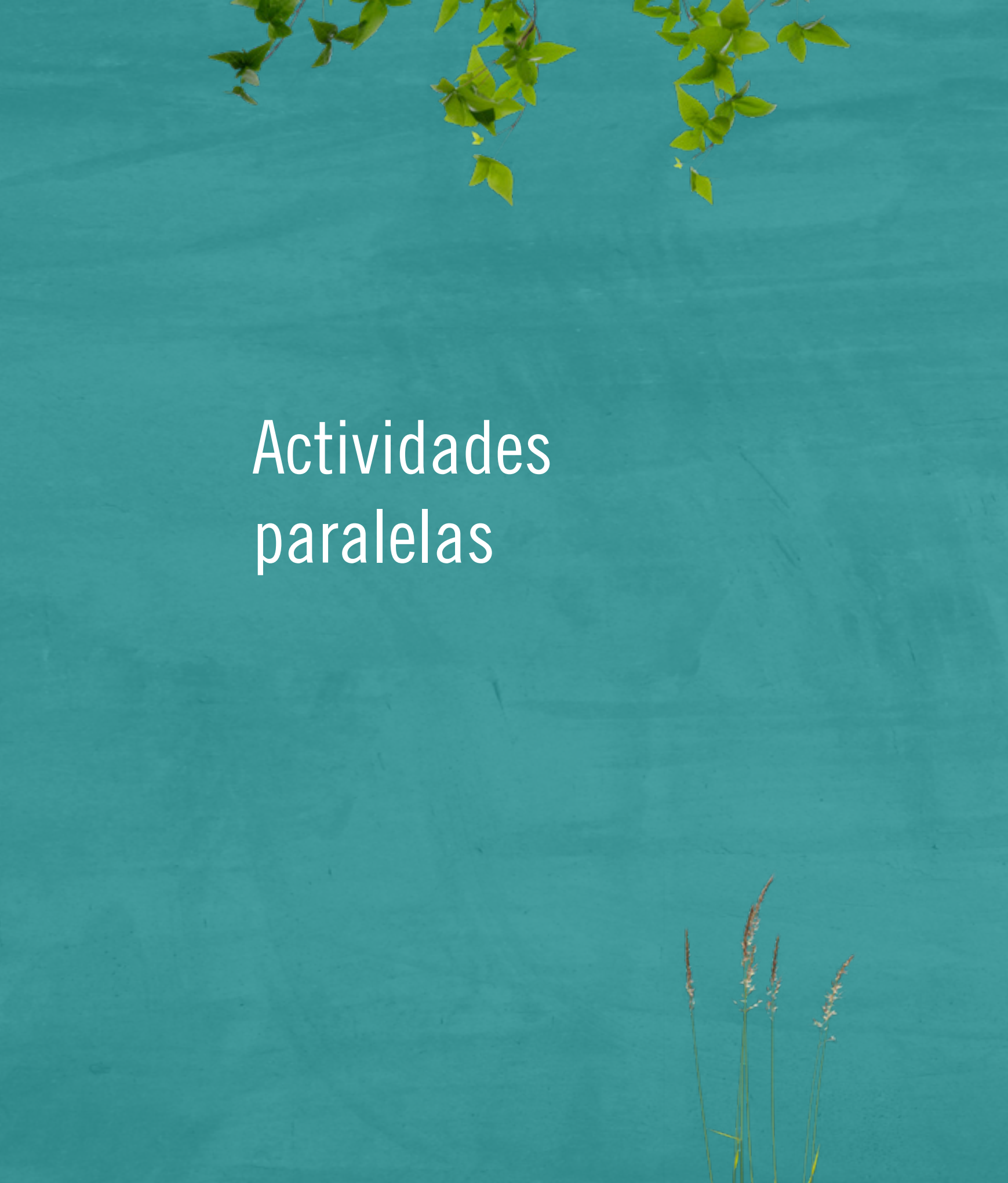
Un estilo de vida más sostenible requiere replantearnos la forma en que organizamos nuestra vida diaria. Como ciudadanos, cada día tomamos muchas elecciones sobre la forma de movernos, el uso de la energía, lo que comemos o como nos comunicamos. Esas elecciones pueden ayudar, o no, a la sostenibilidad.

**A** more sustainable way of life on Tenerife's society. This is the target of the 'More Sustainable People Program' from Tenerife's Government.

*A more sustainable way of life requires rethink the way we organize our daily lives. As citizens, we make many choices every day about how we move, use the energy, what we eat and how we communicate. Those choices can help, or not, to sustainability.*





The background is a solid teal color with a subtle, organic texture. At the top, there are several clusters of bright green leaves, possibly from a tree or shrub, hanging down. At the bottom right, there are several thin, brown stalks of grass or reeds, standing upright.

# Actividades paralelas



# IMÁGENES RECOBRADAS



## Los años ruines, tiempos de apaños

**M**emoria Mágica es un proyecto que nace en Garachico con el compromiso de conocer, compartir y difundir los recuerdos y la vida de los mayores del municipio en una de las etapas más cruciales y duras de su historia, los largos años de la posguerra, los años crudos, los años de la supervivencia, de los años de los alientos y las miradas puestas en el horizonte del futuro. El pretérito y los años de la amargura que, gracias a la imaginación y al arte del género documental, de la mano de David Baute, vuelven al presente como espejos de un tiempo que nunca ha de caer en el olvido: cartillas de racionamiento, miedos, opresiones, desolación, pesimismo...

Una iniciativa audiovisual y pedagógica del IES Lorenzo Dorta, que ha venido recogiendo testimonios y vivencias frescas, auténticas, sinceras, duras —no exentas de melancolía, nostalgia y añoranza— de una época donde se luchó con dolorosa y esforzada imaginación contra las necesidades y las miserias que se apoderaron de las islas, de todo un país que sufrió las convulsiones y desgarros de una guerra civil.

Un recorrido por la imaginación de nuestros abuelos y padres para extraer las lecciones de su espíritu de superación para sortear el círculo de fuego de la estrechez y las carencias de aquel tiempo de perturbación económica, social, política y cultural. Las estrategias de solidaridad y apoyo mutuo, los momentos de alegría y espíritu festivo, las improvisaciones, remiendos y apaños, las infinitas ocurrencias para salir adelante de trabajadoras y trabajadores del empaquetado de plátanos, de pescadores, gangocheras, pescaderas, curanderas, cabreros, peones y vecinos, en general.

Un tiempo en el que no se formulaban conceptos como recuperación, renovación y reciclaje, pero que estaban a la orden del día de aquella generación heroica que hizo la guerra del silencio contra el enemigo más pertinaz, el hambre, las privaciones y las necesidades. Una generación que se sacrificó para sacar adelante a sus hijos y para que fueran “algo en la vida”. Un reto, una aspiración, muchas veces no pronunciado, pero sí profundamente arraigada en el alma de los protagonistas de estos relatos documentales de nuestra Memoria Mágica.

Cirilo Leal  
escritor y periodista.

## *Contemptible years, time of arrangements*

**M**emoria Mágica (Magical Memory) is a project born in Garachico with the commitment to know, share and broadcast the memories and lives of the municipality's elderly in one of the most crucial and hard period of their history, the long years of the postwar, harsh years, years of survival, years of breaths and looks put on the future skyline. The past and the years of bitterness, which thanks to the imagination and art of the documentary genre, with the help of David Baute, back to the present as mirrors of a time that never must be forgotten: ration passbooks, fears, oppression, desolation, pessimism...

*An audiovisual and educational initiative of IES Lorenzo Dorta, which has been collecting testimonies and fresh, authentic, sincere and hard experiences, not exempt of melancholy, nostalgia and wistfully, of a time when it struggled with painful and courageous imagination against the needs and miseries that seized the islands, of a whole country which suffered the convulsions and tears of a civil war.*

*A journey through the imagination of our grandparents and parents to draw lessons from their spirit of excellence to overcome the circle of fire of the narrowness and lack from that time of economic, social, political and cultural disruption. The strategies of solidarity and mutual support, moments of joy and festive spirit, improvisations, patches and arrangements, the infinite occurrences to carry on from workers of bananas packaging, fishers, retailers, fishmongers, healers, goatherds, laborers and neighbors in general.*

*A time when concepts such as recovery, renewal and recycling were not formulated, but on the agenda of that heroic generation that made the silent war against the most persistent enemy, hunger, deprivation and needs. A generation which sacrificed itself to bring up their children and they could be “someone in life.” A challenge, an aspiration, unspoken, but deeply rooted in the soul of these films stories' protagonists about our magical memory.*

Cirilo Leal  
writer and journalist

# JUGANDO EN VERDE

Muestra de videojuegos responsables



## Mecánicas y juegos infantiles para concienciar

Los juegos formativos, también conocidos como seriousgames, tienen un propósito educativo. Pueden simplemente añadir una capa de diversión a tareas aburridas, como los juegos para diagnóstico y tratamiento que hemos desarrollado en diversos proyectos para grupos de investigación, pero también enseñar haciendo a través de la simulación y el juego, que los participantes sean más responsables con el habitat que nos rodea.

En Playmedusa, somos jugadores desde que tenemos uso de razón y ahora desarrollamos nuestros propios juegos. Además somos ingenieros informáticos, ofrecemos soluciones software. Llevamos años en esto y seguimos programando, porque disfrutamos haciéndolo y nos gusta hacerlo lo mejor posible. Seguimos aprendiendo de cada proyecto y volcamos en cada proyecto todo lo aprendido, procurando que tanto nuestros juegos tengan un nivel de producción excelente.

### Ponentes

Marcos Martín Muñoz y Aitor Lozano Bordón.

## *Mechanics and games to raise awareness*

*The training games, also known as serious games, have an educational purpose. They simply can add a funny layer to boring tasks, like games for diagnosis and treatment that we have developed in different projects for investigation groups, but also teach doing through simulation and game, that participants will be more responsible with habitat around us.*

*In Playmedusa, we are players since we can remember and now we develop our own games. We are also computer engineers, we offer software solutions. We've spent years on this and continue programming, cause we enjoy doing and we like to do our best. We continue learning from each project and we pour in each project everything learned, ensuring that our games have an excellent production level.*

### **Speakers**

*Marcos Martín Muñoz and Aitor Lozano Bordón.*

## MESAS Y CHARLAS



**F**ICMEC quiere convertirse en un lugar de encuentro, de debate y de discusión sobre temas que conciernen al medio ambiente. Por eso, durante su celebración se programan varios fórums en los que compartir experiencias y dar a conocer elementos naturales, energéticos alternativos o alimentarios.

**F**ICMEC wants to become a meeting place for debate and discussion about issues concerning the environment. Therefore, several forums are programmed, where sharing experiences and releasing natural, alternative energy or food items.

80

### Taller alimentación sostenible.

Pablo Vázquez. Ingeniero agrícola.  
Red de semillas y observatorio de la soberanía alimentaria de Canarias.

### Sustainable food workshop

*Pablo Vázquez. Agricultural engineer.  
Seeds Network and observatory of food sovereignty of Canary Islands.*

### La Cueva del Viento, otra forma de interpretar y percibir el mundo subterráneo turístico.

Alfredo Lainez Concepción.  
Responsable-guía intérprete Cueva del Viento, presidente del grupo de espeleología de Tenerife Benisahare y técnico deportivo en espeleología.

Francisco Mesa Luis.  
Guía intérprete Cueva del Viento, guía oficial de Turismo y biólogo.

Organismo: CUEVA del VIENTO.

### *La Cueva del Viento (Wind Cave), another way to interpret and perceive the tourism underworld*

*Responsible-guide interpreter from Cueva del Viento, president of Tenerife's caving group Benisahare and caving sport coach.*

*Guide interpreter from Cueva del viento, official touristic guide and biologist*

### ¿Cómo podemos generar nuestra propia energía en Canarias?

Laura Piñero y Fernando Rodríguez.  
Son-Energía y plataforma por un Nuevo Modelo Energético de Canarias.

### How we can generate our own energy in Canary Islands?

*Son-Energía and 'New Energetic Model of Canary Islands' Platform*



# EL CHIQUERO DE LA DISCORDIA



**E**l *chiquero de la discordia* refleja el anhelo de tiempos mejores, fuerza que agita los corazones de una Lechera, un Gangochero y un Retornado, entra en conflicto con los oscuros nubarrones que ponen en peligro la existencia cotidiana de los mismos: el alumbramiento de piche en un chiquero.

## Reperto

Vicente García, Francis Mendoza y Rafael Lutzardo, Cirilo Leal, Óscar Bacallado; Guión: Cirilo Leal; Dirección: Óscar Bacallado.

Se funda en 1994 en el seno de la ciudad de La Laguna, bajo la dirección de Óscar Bacallado. Tras su primer estreno, "La conferencia" vuelve a los escenarios montando las obras durante los años siguientes como: *Esto es la guerra*, *Cuento en azul*, *La Garnacha*, *Un hada para nada*, *Baile de letras*, *Trozos de azul*, *Escribo mi propia historia*, *A tope*, *Asesino del amor* de Óscar Bacallado así como *La Querencia*, *El espacio de los desvelos*, *Brama el viento* y *Cautivas* de Cirilo Leal.

Participa como grupo seleccionado en festivales internacionales de teatro en Vigo, Madrid y La Laguna. Recibe premios a la mejor compañía y escenografía y vestuario a la obra *Cuento en azul*.

**T**he *pigsty of discord* reflects the yearning for better times, strength waving the hearts of a milwoman, a street seller, and returned emigrant, it conflicts with dark clouds which threatening their daily life: the appearance of asphalt in a pigsty.

## Cast

Vicente García, Francis Mendoza y Rafael Lutzardo, Cirilo Leal, Óscar Bacallado; Guión: Cirilo Leal; Dirección: Óscar Bacallado.

It was founded in 1994 in the city of La Laguna, under Óscar Bacallado's direction. After its first release, "La conferencia", returns to the scene during following years mounting Works as: "Esto es la guerra", "Cuento en azul", "La Garnacha", "Un hada para nada", "Baile de letras" "Trozos de azul", "Escribo mi propia historia", "A tope" "Asesino del amor" de Óscar Bacallado así como "La Querencia", "El espacio de los desvelos", "Brama el viento" and "Cautivas" by Cirilo Leal.

It participates as selected group in theater international festivals in Vigo, Madrid and La Laguna. It has received awards for best company and scenery and costumes by the work "Cuento en azul".



## VISITA GUIADA CUEVA DEL VIENTO



Desde que abrió sus puertas el 20 de Junio del 2008 esta cavidad volcánica, 5ª mayor del mundo en terreno volcánico, y primera de Europa, está siendo un referente a la hora de interpretar nuestro patrimonio subterráneo dedicado al turismo. Ya no es solamente por la belleza del entorno de la cueva, paisaje de medianías del norte de Tenerife, ni por ella misma, sino por el modo en el que se interpreta la visita. El cariño y la implicación de los guías en la difusión de los recursos, la hace una visita diferente. Y difiere de otro tipo de visitas a cavidades turísticas, donde prevalecen las luces, los focos, la música, etc.

En la visita a la Cueva del Viento predomina el estado natural del patrimonio a interpretar, al visitante le asombra la flora, la fauna, las vistas de los volcanes (Teide y Pico Viejo), los afloramientos de lavas, la historia y la acción de la mano del hombre, en la construcción de caminos reales, casas antiguas tradicionales y su poder para estructurar el terreno en terrazas (abalancar). Todo culmina en el fascinante mundo del silencio y la oscuridad de la cueva.

Since opening its doors on June 20th 2008, this volcanic cave, the fifth largest in the world in volcanic ground, and first one in Europe, has become a reference of perform our underground heritage dedicated to tourism. Not only by its beautiful surroundings, landscape of northern Tenerife midlands, or for itself, but for the way in which the visit is interpreted. The guides' affection and involvement in the resources promotion makes it a different visit. It differs from other kind of visits to tourist caves, where the lights prevail, spotlights, music, etc.

In the 'Cueva del Viento' visit dominates the natural state of heritage, the visitor is amazed by the flora, fauna, views of volcanoes (Teide and Pico Viejo), lava outcrops, history and human action in the construction of pathways, old traditional houses and their power to structure the terraced land ("abalancar"). All ends in the fascinating world of silence and cave's darkness.

## LIMPIEZA DEL LITORAL



**G**arachico puede presumir de una costa singular, abrupta y a la vez hermosa. La fragilidad de este entorno se ve afectada por la acción del ser humano y su actitud ante el medioambiente. Desde FICMEC 2015 promovemos una limpieza del litoral garachiquense que será llevada a cabo por colectivos y asociaciones del municipio. Se participe de la belleza de nuestro pueblo y sigue presumiendo de un Garachico limpio.

**G**arachico can show off a unique coastline, rugged and both beautiful. Its fragility is affected by human action and its attitude to the environment. From FICMEC 2015 we promote a cleanup of Garachico's shoreline which will be carried out by groups and associations of the municipality. Be part of our town's beauty and keep on presuming of a clean Garachico.

83

## CORO ESCUELA COMARCAL DE MÚSICA DAUTE ISLA BAJA



**L**a música estará presente en FICMEC mediante el alumnado de la Escuela Comarcal de Música Daute Isla Baja. Un coro muy joven pero con amplio recorrido bajo la dirección de Beatriz Rodríguez. Interpretarán varias piezas: un espiritual, un minuet de Bach y temas populares conocidos entre la mayoría del público.

**T**he music will be present on FICMEC through students of 'Daute Isla Baja' Local Music School. A very young choir, but with a extensive path, directed by Beatriz Rodríguez. They will perform several pieces: a spiritual, a Bach's minuet and popular songs known by the public.





# Feria medioambiental





# FERIA DE PRODUCTOS ECOLÓGICOS



La Tierra da alimentos que en la mayoría de ocasiones son manipulados con sustancias que resultan, a la larga, dañinos para el ser humano. Los productores ecológicos tendrán su punto de encuentro en FICMEC con la celebración de la tercera edición de la feria de productos ecológicos. Una oportunidad para comprobar que otro modo de alimentarse es posible gracias a los frutos que nos brinda el planeta.

The soil gives foods which in most cases are handled with substances that are, ultimately, harmful to humans. Organic farmers will have their meeting point in FICMEC with the celebration of the third edition of the Ecological Fair. An opportunity to prove that other way of feeding is possible by fruits that earth gives us.



# FERIA DE LA SOSTENIBILIDAD



El equilibrio entre el progreso y el respeto al medioambiente o lo que es lo mismo: sostenibilidad. En esta feria diferentes compañías, organismos y empresas de actividades en la naturaleza muestran que otro estilo de vida más tolerante con el planeta es posible.

Cómo ahorrar energía, reciclar o disfrutar de la naturaleza haciendo algo de ejercicio se muestra en la tercera feria de la sostenibilidad.

*The balance between progress and respect for the environment or what is the same: sustainability. In this fair different companies, organizations and business of nature activities show that another more tolerant lifestyle with Earth is possible.*

*How to save energy, recycle or enjoy nature by doing some exercise will be shown in the third sustainability fair.*





# STAFF

PEPE DÁMASO  
presidente de honor / *honorary president*

DAVID BAUTE  
dirección / *management*

DANIEL GUTIÉRREZ  
coordinador del festival / *festival coordinator*

LETICIA DORTA  
comunicación / *communication*

JAVIER POLEO  
relaciones públicas / *public relations*

MARÍA MARRERO  
secretaría / *secretary*

CLAUDIA PALENZUELA  
webmaster

TERESA LEÓN  
coordinación talleres / *workshops coordination*

JUAN MANUEL BENITEZ  
coordinador educativo / *educational coordinator*

CÉSAR GONZÁLEZ  
movimientos ecologistas / *environmental actions*

ANA GONZÁLEZ  
coordinadora feria sostenible / *sustainability fair coordinator*

MARICELI ADÁN  
coordinadora feria agrícola / *agricultural fair coordinator*

IVÁN GORRÍN  
Producción técnica / *technical production*

JUAN MANUEL ALONSO  
coordinación de salas / *hall coordinator*

YERAY TRUJILLO  
coordinación de transporte / *transport coordinator*

CARLOS DONIZ  
producción / *production*

ANA ÁLVAREZ  
producción / *production*

DANIEL PINELO  
prensa / *press*

ALEJANDRO KRAWIETZ  
textos / *text*

MOIO ESTUDIO  
diseño / *design*

UNIVERSIDAD EUROPEA DE CANARIAS  
redes sociales y BTL / *social network and BTL*

CIUDAD TALLER  
audiovisuales / *audiovisual*

SUBBABEL  
subtitulado / *subtitled*



Organiza



Patrocina



Colabora



